

Le Valli
del Natisone
su Internet



www.lintver.it

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir - 0,77 evra • Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERCUE 33100 Udine
TASSA RISCOSSA Italy

st. 28 (1065)
Cedad, četrtek, 12. julija 2001

Storia
Natura
Cultura



www.lintver.it

“Postaja Topolove” je spet postala vabljev križpot svetovne umetnosti

Prvi konec tedna v znamenju velikega obiska

Postaja Topolove je konec prejšnjega tedna spet gostoljubno odprla vrata. Vasica postaja vse bolj živahen križpot svetovne umetnosti in bo tri julijske tedne cilj mnogih radovednih obiskovalcev od vse-

povsod. Postaja je po ambasadah nekaterih evropskih držav in umetniških akademij dobila tudi svojo knjižnico, ki jo je v soboto odprl ameriški umetnik John Hogan, letos že tretjič zaporedoma gost Topolove-

Desno otvoritev Postaje, spodaj nova knjižnica “Valentino Gariup-Drjonu”, desno spodaj pesnik Tomaž Salamun

ga. Pokrovitelj knjižnice je “Topolovska ameriška akademija, ki ji predseduje Hogan, ravnateljica pa je Elisabeth Ackermann, ki je v soboto sprejela mnogo knjižnih darov umetnikov in obiskovalcev Postaje. Knjižnica bo naravno rasla obnem s Postajo in bo hranila dokumentacijo o vsem, kar



Tolto l'ossigeno alle Comunità

La Corte costituzionale ha tolto anche le ultime residue speranze di sopravvivenza delle Comunità montane, dando ragione alla Regione Friuli-Venezia Giulia, che aveva deciso la soppressione degli enti, nel contenzioso aperto con lo Stato. La decisione ha ovviamente soddisfatto i vertici regionali, che si erano battuti per cancellare le Comunità. Ora le competenze di queste ultime passeranno con ogni probabilità alle Province. Questo mentre il presidente della Comunità montana delle Valli del Natisone, Giuseppe Marinig, lancia l'ennesimo appello nei confronti della stessa Regione. Marinig definisce “problematico il discorso sulla corretta distribuzione dei finanziamenti europei previsti dalle direttive Interreg 3 e Obiettivo 2. Le disponibilità, che sono ingenti, dovrebbero privilegiare lo sviluppo dell'economia nei territori montani della provincia di Udine e specificatamente del confine con Slovenia e Austria. I contributi destinati alla cooperazione transfrontaliera e al riequilibrio della montagna friulana potrebbero creare quel volano di rilancio dell'economia privilegiando tutta la viabilità transnazionale in ambiti che per geografia e conflittualità storiche hanno subito degrado e spopolamento”.



je kakorkoli povezano s Postajo, predvsem pa to, kar so in kar se bodo umetniki ustvarili. Nosila bo ime po Valentinu Gariupu - Drjonu, domaćinu, ki je imel pred desetletji v Topolovem bogato zbirko knjig.

Uzival je velik ugled in je med vaščani širil kulturo in znanje.

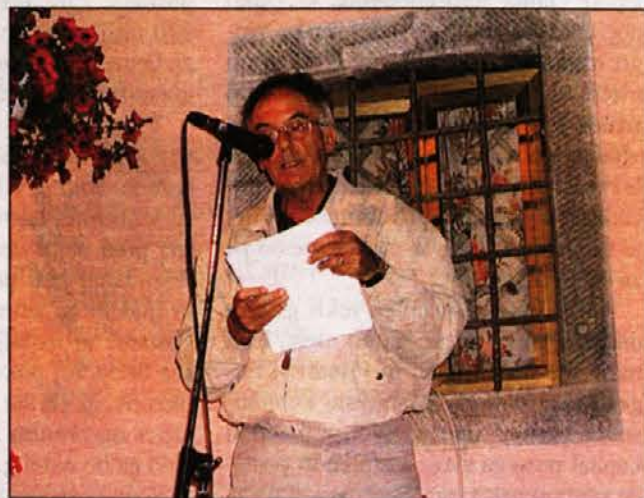
Otvoritveni dan je bil poleg tega namenjen srečanju med obiskovalci in umetniki, ki sta jih po vasi med eno deževno ploho in

drugo vodila Donatella Ruttar in Moreno Miorelli. Dež pa vsekakor ni prestopil obiskovalcev, ki jih je bilo res mnogo.

Začetek postaje so s spodbudnimi besedami pozdra-

vili župan občine Grmek Lucio Paolo Canalaz, odbornik pokrajinske uprave Fabrizio Cigolot in predsednik Nadiške gorske skupnosti Firmino Marinig.

beri na strani 7



Novità per i valichi di confine

Da tempo ormai si parla del superamento definitivo del confine tra Italia e Slovenia, che avverrà con l'entrata

della Slovenia nell'Unione europea. Secondo le previsioni più ottimistiche ciò dovrebbe avvenire entro il



2004. Nel frattempo non è il caso di stare con le mani incrociate. Lo sanno bene i sindaci dei comuni di ambo le parti del confine, che sempre più spesso si fanno promotori di documenti comuni, sottolineando la necessità di agevo-

lare al massimo il traffico transfrontaliero tra la nostra regione e la Slovenia. Si tratta innanzitutto di allungare i tempi di apertura dei valichi confinari, sia quelli di prima che di seconda categoria.

segue a pagina 2

ORO ORO ORO ORO ORO ORO ORO ORO

BOTTEGA LONGOBARDA

ACQUISTA AL MIGLIOR PREZZO

ORO - ARGENTO

PERSONALE SPECIALIZZATO
VALUTERA' E CONVERTIRA' IN

DENARO CONTANTE

TRATTATIVE RISERVATE MASSIMA DISCREZIONE

CIVIDALE DEL FRIULI
Stretta S. Maria di Corte 20
TEL 0432-730932
TEL 0338-6627325

ORO ORO ORO ORO ORO ORO ORO ORO

Recepate alcune richieste dei sindaci della fascia confinaria

Valichi, si allungano i tempi di apertura

dalla prima pagina

In questa direzione si sono mossi i sindaci, indirizzando più volte le richieste comunemente sottoscritte alla commissione mista, incaricata secondo gli accordi di Udine di deliberare in materia. Dall'ultima, recente riunione della commissione sono emerse alcune novità che riguardano gli orari di molti valichi della fascia confinaria. La commissione ha concordato l'apertura permanente del valico internazionale di Vencò-Neblo per un periodo di prova di due mesi a partire dal 15 luglio prossimo. Entro ottobre verrà analizzato il flusso del traffico. Un passo avanti è stato fatto per l'orario del valico di Solarie, nel comune di Drenchia, per il qua-

le la commissione ha stabilito un sia pur modesto prolungamento dell'apertura. Invece dei soli tre mesi estivi il valico sarà aperto da maggio a settembre, dalle 10 alle 20, ma sempre solo di sabato, domenica e nei giorni festivi dei due Stati. Il provvedimento è entrato in vigore il 16 giugno scorso.

Il valico di Memico-Golo Brdo avrà l'orario prolungato alle 21 per un periodo di prova, in settembre, mentre per il valico internazionale di Ucea-Ucja la commissione, prendendo atto delle richieste dei sindaci, ha concordato il nuovo orario dalle 7 alle 19 da ottobre a maggio e dalle 7 alle 22 da giugno a settembre. Inoltre l'apertura del valico di Polava-Livek è stata



Društvo mladih geografov Slovenije je bilo prejšnji teden na taboru "Beneška Slovenija 2001", ki je imel sedež v Robidišču. Raziskovalci so v tedenski program vključili tudi obisk redakcije Novega Matajura

anticipata di un'ora per un periodo di prova nei mesi di settembre, ottobre e novembre. Infine, nessun cambiamento di orario per i valichi di Ponte Vittorio-Most na

Nadizi e Robedischis-Robidišče. E' stato comunque deciso il monitoraggio del traffico, rimandando l'eventuale modifica dell'orario alla prossima riunione. (du)

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Ce pomislim na vrh G8, osmerice najpomembnejših držav sveta v Genovi, mi pred očmi vstaja predvsem don Ettore Gallo, stari duhovnik, ki vsako noč opravlja svojo dušnopastirsko vlogo med prostitutkami pod obokanimi ulicicami za pristaniščem. Med eno izmed prvih demonstracij proti izkrivljanju globalizacije je stopil na oder, v levi roki vihtel rdečo zastavo, in oporečnikom povedal preprosto misel: "Bog je svet ustvaril za vse človeštvo, ne pa za nekaj izbrancev."

Globalizaciji bi lahko rekli gospodarjenje preko meja, mimo meja, brez meja. Ze Karl Marks in Friedrich Engels sta v svojem "Manifestu komunistične partije" opisala svet, v katerem kapital presega svoje lastnike in postane sam osebek gospodarjenja v tržišču, ki podira meje. Prav zato sta pisala o internacionalizaciji razrednega boja in sklenila knjigo z znanim rekom "Proletarci vseh dežel, združite se!"

Globalno gospodarjenje mi je prijatelj, ki je liberalno usmerjen, opisal kot počasno sirjenje blagostanja, čes da v

to veliko tržišče, kakor Japonska. Vprašal sem ga, za kakšno ceno si sto milijonov Indijcev lahko privoščijo blagostanje zahodnega sveta, če ostalih 900 milijonov živi človeka nevredno življenje. In če v indijskih tovarnah kakor sužnji delajo mladoletni otroci...

V spomin mi prihaja zadnji javni govor starega socialista Riccarda Lombardija. Bilo je v Palermu, ko je Craxi že triumfal, Lombardiju pa je bila jasna pred očmi kriza sodobnega sveta. Razmišljal je o proizvodnem sistemu, ki ljudem na severu planeta nudi blagostanje in izobilje, toda za seboj pušča bodočim pokolenjem kopico problemov, ki jih bo mogoče reševati samo z ogromnim vlaganjem kapitala. Kdo ga bo našel in kje?

Kajti ta sistem ni mogoče posplesiti. Pravijo, da bi svet izumrl v nekaj mesecih, če bi Kitajcem omogočili, da živijo kot Američani.

Rajni Enrico Berlinguer je v svoji skromni daljnovidnosti iskal odgovor na ta vprašanja že pred četrto stoletje. Svoje misli je stnil v govoru na skup-

ščini levčarskih izobražencev in sindikalistov v rimski kongresni palači EUR. Dejal je, da se svet lahko reši in reši svoje temeljne probleme, če se ritem potrošnje zaustavi in preusmeri gospodarski sistem k reševanju nakičenih problemov človeštva. Namesto izobilja naj si bogati svet privoščijo skromnost in varčevanje. Seveda bi to bila prava revolucija v mednarodnih odnosih, predvsem med Severom in Jugom naše Zemlje.

Od tod nujnost premostitve blokov in dogovor o oblikovanju svetovne vlade, ki naj ureja in usmerja tokove sredstev, ki bi tako nastali iz bogatega v revni svet.

Meščanski tisk je Berlinguerjev vizionarski govor takoj banaliziral. Pisali in komentirali so, kot da je Berlinguer skromnost in varčevanje priporočal italijanskim delavcem, ki so tedaj komaj pokušali prve rezultate ekonomske rasti na polotoku. In vendar sta skromnost in varčevanje bili pomembna elementa Berlinguerjeve misli, podobno kot evrokomunizem in zgodovinski kompromis.

Rad bi šel v Genovo na demonstracije proti osmerici, ki želi odločiti o naši usodi. Če pa mi ne bo uspelo, bilitim, ki gredo, priporočal, naj idealno dvignejo v nebo zastavo z likom Enrica Berlinguerja, ki je petnajst let po svoji smrti še vedno aktualen, kot mor-da se nikoli prej.

Minister But je vrnil gozdove slovenski cerkvi

Odločba, s katero je ministrstvo za kmetijstvo vrnilo ljubljanski nadškofiji v naravi 8254 hektarjev zemljišč in gozdov na območju Triglavskega narodnega parka, je dvignila veliko prahu, pa tudi precej negotovanja v samih vladnih krogih.

Vlada, kot zagotavljajo njeni predstavniki, ni odločala o izdaji odločbe o vrnitvi gozdov iz zemljišč ljubljanski nadškofiji. V tem mandatu je sicer večkrat obravnavala težave v procesu denacionalizacije, zato je pristojnim organom dala več smernic za pospešitev postopkov, med drugim naj bo vračanje v naravi prioritarno, ker je to za državo ceneje.

Res pa je, da je bilo za marsikaterega vladnega predstavnika, predvsem iz liberalne demokracije in združene liste, odločitev ministra Franca Buta presenečenje.

Tudi za tokratna zgrazanja, menijo pri dnevniku Delu, je že prepozno, da bi se lahko povzročila kakšne bistvene spremembe pri denacionalizaciji. Zdaj zakona o denacionalizaciji zaradi retrogradnosti nobena demokratična oblast ne more več bistveno spremeniti, sicer pa to tudi doslej ni uspelo - razen drobnih popravkov - narediti nobeni vladi, kljub dvema poskusoma strank z referendumom. Pri iskanju načinov za urejanje denacionalizacije je interveniralo tudi ustavno sodišče. Pravno gledano so bile preigrane tako rekoč vse kombinacije.

Najbrž tudi ni nikogar, ki bi si se lahko domislil kakšno različico, kako spremeniti potek denacionalizacije. Zakon velja in upravni organi se ravna po njem.

Vendar pa vlada gotovo ne more stati sredi teh ne-

pomirljivih ocen. V vsaki dosednji koalicijski je bil zakon o denacionalizaciji vzrok hudih političnih spopadov. A to najbrž ni bil glavni razlog, da se je že prejšnja koalicijska naveza LDS-SLS odločila končati to mučno zgodbo in navsezadnje spraviti denacionalizacijski zakon tako rekoč z dnevnega reda. Ta zakon je prišel v obravnavo vselej, kadar je v koalicijski nastala razpoka glede kakršne koli pomembnejše teme, ugotavlja Delo.

Odločbo bo presojalo sodišče, vladna koalicija pa ima pred seboj veliko drugih problemov, zaradi katerih bodo potrebne napore debate in kar se da enoten nastop vladnih strank.

Zato se zdi razumljivo in z vidika oblasti tudi modro, da koalicija ne pogreva starih konfliktov, ki jih na ravni političnih strank sploh ni mogoče gladiti, kvečjemu le uporabljati kot sredstvo v političnih spopadih, pač pa se raje usmerja k odpravljanju možnosti za nastajanje novih.

Priloznosti zanje je dovolj, od pogajanj vlade s Hrvaško o meji do predvidenega skorajšnjega sprejema sporazuma o obmejnem prometu in sodelovanju ali pogajanj za sklenitev sporazuma o lastništvu in statusu Jedrske elektrarne Krško.

Nevarnosti, da se koalicija razbije ob teh, za državo najbrž pomembnejših vprašanjih, kakor je konec dolgega procesa denacionalizacije, ki ni nič novega, nepričakovanega, neobičajnega ali nenavadnega, so veliko večje od morebitnih koristi, ki si jih morda obeta posamezna koalicijska stranka od domnevne hvaležnosti slovenske cerkve. (r.p.)

Boschi alla Chiesa

Sconcerto e polemiche da una parte, grande soddisfazione dall'altra. Il ministero dell'agricoltura e forestazione, guidato dal ministro Franc But (Partito popolare sloveno) ha restituito all'arcidiocesi di Lubiana 8254 ettari di terreni e boschi, inseriti nel Parco nazionale del Triglav di cui rappresentano un buon 10 per cento. La vicenda della proprietà è molto complessa anche dal punto di vista storico. Le forze politiche del centro-sinistra si erano opposte al provvedimento

Restituiti 8 mila ettari alla Chiesa

in quanto contrarie alla restituzione delle enormi proprietà della Chiesa in natura.

La base giuridica dell'atto è la legge sulla denazionalizzazione, approvata nel 1991 dal parlamento di allora, su proposta del governo guidato da Lojze Peterlè. Il parlamento aveva cercato successivamente più volte di cambiare la legge, ma la Corte costituzionale aveva annul-

lato tutte le modifiche. Non era possibile non applicare la legge, osservano dalla segreteria del presidente Drnovšek, e anche l'Europa preme perché il processo di denazionalizzazione si concluda al più presto.

Sempre più piccoli

Non si arresta in Slovenia il fenomeno dell'atomizzazione dei comuni. Attualmente ce ne sono 192, ma è già stata presentata la proposta di altri 53

comuni, molti dei quali non rispondono al requisito di legge secondo cui un comune non può avere meno di 5 mila abitanti. In settembre la questione verrà discussa in parlamento, seguiranno nel gennaio del 2002 i referendum nell'ambito delle comunità interessate e nel novembre del prossimo anno, prevede il quotidiano Delo, alle elezioni amministrative si voterà in più di 200 comuni.

La Hit alle Antille

La Hit di Nova Gorica, proprietaria e gestrice della maggior parte dei casinò sloveni, ha avviato alcuni importanti progetti, tra questi l'acquisto di un grande hotel in Montenegro che verrà ristrutturato per ospitare una casa da gioco ed un centro congressi. Più curioso lo "sbarco", nelle Antille. La Hit ha firmato un contratto con una società olandese, proprietaria del

complesso turistico Plaza Resort Bonaire sull'isola Bonaire nelle Antille, vicino al Venezuela, per l'acquisto, la ristrutturazione e la gestione di un casinò.

Troppi morti sulle strade

Troppi morti sulle strade hanno affermato i parlamentari sloveni che hanno predisposto un programma di sicurezza stradale. Nel 1995 le vittime per incidenti stradali sono state 415, nel '96 389, nel '97 358, l'anno scorso 313. Entro il 6 luglio di quest'anno sulle strade slovene sono morte già 136 persone.



Duo je biu kada mislu,
de v teli dolinici, bo
gledališče igralo?
Pa bo glih takuo, saj 29.
julija pride na Kolovrat
čedajski Mittelfest

Pisma s fronte bomogledal na Kolovratu

"Pisma s fronte" je naslov nadvse zanimive predstave v režiji Marjana Bevka, ki jo bomo lahko gledali na letošnjem Mittelfestu. Tako ideja o predstavi kot dejstvo, da gre za "potujočo" kulturno prireditev, predstavljata nekaj res posebnega in vrednega pozornosti. Marjanu Bevku se je zamisel rodila ob branju dnevnikov in pisem vojakov, ki jih hranijo v Kobariskem muzeju. Na soški fronti so se borili vojniki več narodnosti in to bo prislo do izraza tudi na večjezični predstavi, na kateri bodo nastopili slovenski, hrvaški in madžarski gledališniki. Projekt je torej mednarodni in na njem že nekaj časa delajo Branko Ličen, Gorazd Jakomini, Giulio Marini, Peter Vida in Alida Bevk.

Predstava bo potovala vzdolž vse soške fronte. Začne svojo pot v trdnjavi Kluže, sklone pa jo v Dobrodo. Povsod bo potekala na odprtem in torej tudi različna okolja, katerim se bo prilagajala, bodo odigrala svoje.

Premiera zanimivega gledališkega dogodka, kot so povedali na predstavitvi projekta v Novi Gorici, bo 24. julija ob 20.30, v trdnjavi Kluže. Sledila bo 27. julija ob 18. uri uprizoritev pred kostnico nemških vojakov prve svetovne vojne na Sotočju v Tolminu, 31. julija pa pred kostnico italijanskih vojakov pri Sv. Antonu nad Kobaridom.

Se posebno pozornost zasluži "beneška" predstava, tista ki je v program Mittelfesta in za katero vlada precejšnje pričakovanje. Uprizorili jo bodo na Kolovratu, pri bivaku Zanusu, v dolinici, ki povezuje slovensko in italijansko državo in okoder je veličasten pogled na Krn in Soško dolino, na drugi strani pa na Benečijo in furlansko ravnino. Predstava bo 29. julija ob 18.30.

Drugi del projekta se bo uresničil šele septembra na območju Goriške in Krasa. Slovenci iz Brd, Benečije, Tolminske in Krasa so se v iskanju boljših pogojev življenja preselili v Laško, kjer je bilo dosti obdelovalne zemlje, ob tem pa se pristanišče in ladjedelnica. Zanimivo je, da so ziveli precej strnjeno, so imeli svoje trgovine in gostilne in tako jim je uspelo obdržati svoje navade in tradicije.

Spoznali smo Slovence iz Laškega

Pred nekaj dnevi smo se na pobudo kulturnega društva Ivan Trinko v Cedadu seznanili z realnostjo Slovencev, ki živijo v Laškem. Razpeti med tržaško in goriško pokrajino, med Krasom in morjem, imajo posebno zgodovino, ki je v nekem smislu tudi podobna beneški.

O zgodovini Slovencev v Trzinu in o njihovem kulturnem delovanju danes sta spregovorili predsednik slovenskega društva Jadro Carlo Mucci (Mučič) in odbornik Adriano Ursič, večer je pa sklenila pesnica Liliana Visintin, ki je predstavila nekaj svojih pesmi v slovensčini, italijansčini in špansčini, saj piše v treh jezikih.

Slovenci iz Brd, Benečije, Tolminske in Krasa so se v iskanju boljših pogojev življenja preselili v Laško, kjer je bilo dosti obdelovalne zemlje, ob tem pa se pristanišče in ladjedelnica. Zanimivo je, da so ziveli precej strnjeno, so imeli svoje trgovine in gostilne in tako jim je uspelo obdržati svoje navade in tradicije.

Okusili so grenko izku-

šno begunstva v prvi svetovni vojni, ko so šli na Češko, odkoder pa jim niso dovolili povratka v domače kraje. Kar nekaj se jih takrat naselilo v Sloveniji, v Prekmurju in okolici Maribora. Drugo težko obdobje je bilo po drugi svetovni vojni, ko je prislo do drugega vala izseljevanja tokrat proti Jugoslaviji zaradi Kominforma. Začel se je zaton skupnosti, ki se je tako osibila, da so leta 1956 zaradi pomanjkanja otrok zaprli slovenske šole. Slovenci so vse bolj ziveli v senci in marsikdaj so se tudi bali in sramovali se javno pokazati za Slovence.

Do ponovne oživitve dejavnosti je prislo proti koncu sedemdesetih let. Začeli so s slovensko maso enkrat na mesec, potem so ustanovili slovenski oddelek knjižnice v Ronkah, so odprli vrtec in nato se osnovno šolo, leta 1987 je nastalo društvo Jadro, ki je začelo izdajati svoje glasilo. O tem, koliko poti je bilo prehojene, jasno priča že sam podatek, da je letos več kot 100 otrok obiskalo slovenski vrtec in šolo.

Spacal inedito in mostra a Pirano

La galleria cittadina di Pirano ospita a partire dal 22 giugno fino al 5 settembre una mostra d'arte molto particolare ed interessante in particolare per gli estimatori dell'artista Lojze Spacal, sloveno di Trieste, morto un anno fa all'età di 93 anni, alla fine di una vita molto operosa e feconda in campo artistico.

"Spacal sconosciuto", questo il titolo della mostra che presenta disegni e quadri in diverse tecniche degli anni 50 e 60, trovati casualmente nella soffitta della sua abitazione triestina pochi mesi dopo la sua morte.

Spacal, ritenuto uno dei maggiori artisti italiani e sloveni del 20. secolo e noto soprattutto come interprete del Carso, nella mostra di Pirano si presenta in modo nuovo, con opere dove protagonista è il mondo istriano, marino con il cantiere navale, le soline... Sono opere di una fase cruciale del percorso artistico di Spacal. Ricordiamo che proprio in quegli anni (1958) vinse il Grand Prix per il disegno e la grafica alla Biennale di Venezia.

Objavljamo danes program kinogledališca Tolmin za mesec julij s pripombo, da v Sloveniji vrtijo filme v originalnem jeziku s podnaslovi v slovensčini, kar lahko predstavlja dodaten izziv in vzbuja zanimanje tudi pri gledalcih z beneške strani.

Predstave so ob ponedeljkih in sobotah s pričetkom ob 20.30. uri.

- 14. 07 - Skratne reke (Crimson rivers), akcijski triler;
- 16.07 - Stari, kje je moj avto? (Dude, where's my car?), komedija;
- 21.07 - Začaran (Bedazzled), komedija
- 23.07 - Hamlet, po tragediji W. Shakespearea;
- 28.07 - Smrtni udarec (Exit Wounds), akc. film;
- 30.07 - Biti John Malkovich (Being John Malkovich), komedija.

È stato presentato nei giorni scorsi in regione il nuovo libro di Pierluigi Visintin "Il sommo stregone", un romanzo satirico sull'uso spregiudicato che la gerarchia ecclesiastica fa della religione e della pietà popolare. L'aspetto più caratteristico di questo la-

L'ultima libro di P. Visintin edito da La Fiaccola

"Il sommo stregone"

voro è l'attenzione per le lingue e le parlate locali. Visintin infatti intreccia nel racconto una ventina di dialetti e lingue, dal friulano al siciliano. Il libro è edito da La Fiaccola di No-

to, una casa editrice siciliana che è attiva da oltre quarant'anni e che ha all'attivo oltre 150 titoli.

Pierluigi Visintin è noto al più ampio pubblico soprattutto per due lavori sul-

la chiesa locale, pubblicati dalla Kappa Vu di Udine. Il primo, assieme ad Alessandra Kersevan sul vescovo Nogara, il secondo con Faustino Nazzi sulle elezioni del 1948. "Il Sommo stregone" è in vendita anche a Cividale presso La Libreria.

L'Inquisizione nella Slavia

La normalizzazione Capitolo II

34

Faustino Nazzi

Il Durighino non si presenta neppure per cui il tribunale lo bandisce per un anno da Castelmonte e lo condanna ad una marca di denari.

Menega e Blasio sono chiamati come testimoni in un processo tra il predetto Durighino ed il nuovo vicario di Castelmonte, Giacomo Querino. Si scontrano all'arma bianca. Blasio cerca di separare i due contendenti e con un vestito cerca di strappare il pugnale al prete che a sua volta deve ripararsi da quello di Durighino. Quest'ultimo lo

chiamava ladro e "lo voleva segnare a un modo che non canterà l'Evangelo a messa". La questione era sorta per una gabbia di merli di Durighino in un'osteria in Cividale; questi "cigavano" ed il curioso pre Giacomo ne aveva estratto uno e quindi riposto. Sta di fatto che in seguito morirono tutti, compresi quelli che il Durighino aveva venduti ad altri. Post hoc ergo propter hoc! Segue processo di cui non si conosce la conclusione.

Sagrestani rissosi

L'anno dopo (17-11-

1602) Martino è alle prese con il capp. GB. Picceco e con il nuovo sagrestano, Mattia Scalabrino. Alle tre ore di notte entra nell'osteria dello Scalabrino e allegramente apostrofa due suoi compari lì presenti dicendo: "Ohi ladri et marioli che vi sette burlati di me che son stato tutto il giorno d'hoggi con voi". Ma lo Scalabrino ed il rev. Picceco, credendo che le parole siano rivolte a loro, lo aggredivono

"con pugni e con atti di ferirmi col pugnale nudo dicendo il prete al monaco:

dalli dalli et esso mi percosse con un pugno sul viso sotto l'occhio destro con contusione... Questo prete gioca alla mora con questo et quello et è sta ardito li mesi passati in casa mia bestemiar il nome di Dio dicendo: al cospetto di Dio io ti darò anche a te havendo battuto con un piede un mio putto chiamato Andreuzzo".

Il processo si trascina per le lunghe; ad un certo punto lo Scalabrino risulta contumace. Viene condannato a mezza marca di soldi e a lire 11 e soldi 18 per spese processuali (Sent. 4-4-1604).

Prima di sparire però lo Scalabrino tenta di saldare altri conti (30-3-1603).

"Portando odio mortale a detto Martino e procurando di esterminalo non solo della robbia, ma anco della vita ha avuto ardire amaz-

zar una sua cavalla di pel bianco nell'andar in bere alla fonte del pozzo di esso loco et ferita mortalmente di una sola ferita con un ferro quadro di punta nel fianco dalla banda tenera per la quale ferita lunedì passato se ne morse con gran danno e rovina del querelante e con la quale conduceva tutte le sue robbe et some che li facevano di bisogno".

Ha pure "sbusato un sechio" alla Dorothea che andava al pozzo ad attingere acqua, tentando di batterla "col bigallo qual ruppe sopra la porta nel menargli li colpi". Lo Scalabrino non si è presentato al processo. È condannato a lire 100 di spese processuali di cui lire 23 per la cavalla (Sent. 8-5-1604).

Nel frattempo s'inserisce un'altra querela di Scalabrino contro Martino e

Marcolino per le chiavi del Castello. Il gastaldo aveva ordinato di chiudere le porte al suono dell'Ave Maria. Ma alle ore due di notte Martino,

"havendosi a male che si tenghino serrate esse porte, con grandissimo strepito tirando delle sassate nella finestra e ingiuriando Sabbida sua moglie (di Scalabrino) di puttana dicendo anche al detto querelante becco fottuto et dicendo in specie sì che tu sei becco fottuto che te lo voglio provare".

Lo ha offeso e chiede giustizia. Il Marcolino voleva uscire per andare a casa e stava per distruggere la porta se non gli si dava la chiave. In conclusione multa di mezza marca per Martino e per Marcolino nonché le spese processuali per lire 10 (Sent. 31-3-1603).

"Fragolandia" lep primer uspešnega podjetništva

V Njivici rastejo odlične jagode

Iz Terske doline prihaja lep primer podjetniškega poguma in iznajdljivosti. Dve mladi podjetnici, Arianna Sommer in Lorella Titon sta v manj kot dveh letih razvili uspešno proizvodnjo jagod in malih gozdnih sadežev kot so maline, robidnice, borovnice in ribez.

Podjetju je ime "Fragolandia" in ima sedež v Njivici v občini Bardo. Po tovrstnem pridelku obstaja na območju treh dežel vzhodne Italije dnevno veliko povpraševanje s strani mnogih slaščičarn, restavracij in sladoledarn. In Fragolandia zagotavlja svež in pristen pridelek, ki uspeva v malone idealnih klimatskih pogojih predgorja zahodne Benetice.

Petintridesetletni Arianna in Lorella sta se posla lotili z veliko dinamičnostjo in gojita gozdne sadeže na kakih trideset tisoč kvadratnih metrih površine. Od tega sta dve tretjini pokriti s toplimi gredami, kjer raste kakih petnajst tisoč jagodnih sadik. Posel je v manj kot dveh letih zacvetel tako dobro, da sta podjetnici odprli že dve podružnici, eno v bližnji Centi,

eno pa zraven Lignana, ki je ob poletnem turističnem navalu idealno tržišče.

Značilnost Fragolandije je tudi ta, da med zaposlenimi ni moških. Mladi podjetnici zaposlujeta kakih petnajst sezonskih delavk, pri izbiri pa polagata posebno paznjo na domačinke

iz Terske doline, ki lahko svoje delo opravljajo tudi s polovičnim delovnim časom, ob istočasni skrbi za družino.

Videmska trgovinska zbornica je Sommerjevi in Titonovi za uspešno dejavnost podelila nagrado "Cecilia Danieli".

Gli amici ucraini ospiti in Val Resia

Visita di bambini e insegnanti di Irshava

Sono ospiti del Comune di Resia, fino al 17 luglio, i bambini e gli insegnanti della "Scuola della Gioia", circolo Dante Alighieri di Irshava, Ucraina. La visita si pone come un ulteriore rafforzamento dei rapporti di interscambio che si sono instaurati tra le due comunità, rapporti nati nell'ottobre dello scorso anno in occasione della trasferta in Ucraina del gruppo folcloristico Val Resia.

Da allora le occasioni

di incontro sono andate crescendo fino a concretizzarsi, nel novembre 2000, nella visita di una delegazione di autorità del mondo della cultura di Irshava e Urhgarad e quindi nel soggiorno di questi giorni. Durante la loro permanenza i rappresentanti della comunità ucraina stanno presentando ai resiani alcuni spettacoli folcloristici, l'ultimo dei quali si terrà sabato 14 luglio, alle 15, presso la sede degli alpini di Stolvizza.



Ob lakoti in revščini še dolgovi

Pred srečanjem osmih velesil - G8 v Genovi se stopnjujejo protesti proti globalizaciji poznomodernega kapitalističnega modela in apeli v korist najrevnejših dežel in revežev, ki jih ob lakoti in bolezni bremenijo ogromni dolgovi napram bogatim državam. Obe vprašanji sta resni, vendar tvegamo, da bodo obveze bogatih držav, od katerih je Rusija velika, močna a v bistvu gospodarsko revna, gola retorika. Biti moramo realisti in ne pozabiti, da je poznomodernemu kapitalizmu revščina funkcionalna.

Ameriška sociologinja je napisala knjigo, v kateri opisuje svojo dveltino izkušnjo, ko je živel med najslabše plačanimi delavci v ZDA. Šla je med množico zaposlenih, ki za nekaj dolarjev (5 ali 6) dnevno delajo v veleblagovnicah, v fast-food restavracijah in v podjetjih, ki nudijo najrazličnejše usluge. Množico slabo plačanih delavcev uvršča med zaposlene, čeprav jih nizke plače porivajo na rob preživetja. Skratka, ljudje delajo, a so le

za malenkost nad stopnjo klošarjev. Mnogi si ne morejo privoščiti stanovanja, da ne govorimo o zdravstvenem zavarovanju in o drugih osnovnih potrebah. Mravljišče slabo plačanih delavcev pa omogoča, da srednji sloji bolje živijo, ker so storitve cenejše in profiti višji. Skratka, za del ameriškega blagostanja, za nakupovalno mrzlico Američanov, od katere je odvisen dober del svetovnega gospodarstva, v dobru meri skrbijo nizko plačani delavci. Ko ne bi bilo sloja ljudi, ki dela, a živi pod pragom revščine, bi ameriško gospodarstvo utrpelo škodo.

Takšen model se dejansko podvaja na globalni ravni. Tretji in četrti svet dajeta poceni surovino. V revne dežele se seli težka industrija, saj lahko že v Romuniji najameš kvalificirano delavno silo in inženirje, ki so pripravljeni delati za 200.000 lir na mesec. Tam ni potreba nič skrivati, saj država pušča tujim podjetjem proste roke, le da pridejo. Od Srbov na romunski meji sem slišal, kako prihajajo na

delo v Trst, njihove kmetije v Srbiji pa obdelujejo sezonski delavci iz Romunije... Obstajajo še revnejša področja, ki sprejemajo industrije in odpadke, dajejo pa legalno in ceneno delovno silo. Temu je treba prišteti še surovine, ki jih bogati kupujejo še vedno po nizki ceni. Skratka, bogati svet zajema z veliko žlico iz revnega. Kdor ima polno skledo, sega v prazno.

Ker je izkoriščanje revščine in revežev del svetovnega gospodarstva in blagostanja, si težko pričakujemo izrazito skrb za revne dežele. Nedvomno se bodo bogate države opredelile za humanitarno pomoč in podobne stvari. Prioritetna pa bo ostala skrb za to, da steče nov gospodarski stroj. Veliko beremo o gospodarski upočasnitvi in jo čutimo tudi na lastni koži. Dejansko pa je razviti svet obnovil svojo proizvodno moč in svoje gospodarske strategije. Obnovo je bilo treba plačati, vendar razpolagamo s tehnologijo z doslej neslutnimi možnostmi. Sedaj bi lahko (bogati) premislili, kako bi jutrišnji zagon razširili na revnejša območja. Konec koncev so tudi želodci petičnežev vreče z omejeno kapaciteto. Več kot toliko piščancev ne moreš pojesti in če je kurnik prevelik, boš moral pomisliti, da lahko prične jesti tudi revni sosed. Drugače bo namesto piščancev pojedel tebe.

KULTURNO DRUŠTVO RECAN

Čez namišljeno črto Al di là della linea immaginaria

pohod ob odprti meji - camminata a confine aperto

TOPOLO'-LIVEK
5.8.2001

REGOLAMENTO E ISCRIZIONI

Alla passeggiata potranno partecipare solo coloro che risulteranno regolarmente iscritti e saranno muniti di valido documento per l'espatrio (carta d'identità, lasciapassare, passaporto). Ai partecipanti verrà rilasciato un cartellino d'identificazione.

Le iscrizioni si effettuano entro e non oltre il 28.07.01 a:

- ♦ TOPOLO', Romilda, tel. 0432-725067
- ♦ CLODIG, Mirella, tel. 0432-725045
- ♦ S. PIETRO AL NATISONE, Centro scol. bilingue, tel. 0432-727490
- ♦ CIVIDALE, Circolo Ivan Trinko, tel. 0432-731386

Si ritireranno valide solo le iscrizioni complete di tutti i seguenti dati: nome e cognome, data e luogo di nascita, comune di residenza, tipo, numero e data di rilascio del documento personale d'identità del partecipante alla camminata.

PROGRAMMA

Topolò ore 8.30

Controllo dei partecipanti in presenza di un funzionario della Guardia di Finanza, distribuzione dei cartellini all'inizio del sentiero e partenza verso Livek

Livek ore 11.00

S. Messa cantata dal coro Recan - ristoro

Rientro a Topolò entro le ore 17.

V zavodu Malignani v Vidnu zaključili tečaje slovenščine

Pred dnevi sta se zaključila v Vidnu, v zavodu Malignani, tečaja slovenskega jezika, ki sta ju priredili videmski solski zavod in Dvojezično solsko središče v Spetru, vodil pa, kot v vseh letih doslej, profesor Marino Vertovec.

Zaključnega srečanja se je udeležil tudi ravnatelj šole profesor Fabio Illusi, ki je izrazil zadovoljstvo za večletno sodelovanje med dvema ustanovama, opozoril je na pomen sprejetja zaščitnega zakona za slovensko manjšino v Furlaniji-Juljski krajini ter se spomnil na desetletnico slovenske samostojnosti.

Za njim je pa spregovoril profesor Vertovec, ki je izpostavil pomen poznavanja jezika in kulture ne le sosednjega naroda temveč tudi vsega obmejnega dela naše dežele.

Izročitvi potrdil tečajnikom je sledila pristrčna družabnost.

Prof. Marino
Vertovec
izročča "spričevalo"
svojemu učencu



Presentata a S. Pietro al Natisone la raccolta "Senza arcobaleno"

La poesia sofferta di Alan Nauta

In un'affollata sala consiliare del comune di San Pietro al Natisone ha avuto luogo di recente la presentazione, organizzata dalla Biblioteca comunale, di un giovane poeta, Alan Nauta, e della sua raccolta "Senza arcobaleno", pubblicata nel maggio di quest'anno.

Ad un'introduzione sull'autore, curata dalla dottoressa Cristina Vescul, ha fatto seguito la lettura di alcune poesie, magistralmente interpretate da Sonia Pellegrino Scafati e dallo stesso Alan, con l'accompagnamento musicale degli allievi della Scuola di musica di San Pietro al Natisone Stefano Fornasaro (flautista) e Angelina Sittaro (pianista).

La raccolta - si tratta di circa sessanta componimenti - è espressione di una personalità sensibile, che si scontra con le prime difficoltà di una vita, che lui definisce "senza calore, senza colore". Emerge infatti la visione di una realtà sofferta, di un "mondo senza arcobaleno". C'è un momento in cui però tra paure, "sogni troncati" e riflessioni sulla morte, compare una luce, "una luce d'immensità che scalda il cuore: è un fulmine d'amore". Questa "goccia che cade nel buio" è un sentimento cercato, forse mai nato. Uno stile semplice, espressioni efficaci, caratterizzano inoltre queste poesie, ricche di emozioni ed affetti autentici.

VENERDÌ 20 LUGLIO

► ore 16.00 - Chiesa di S. Francesco
Grecia
relazioni di Salvatore Settis, Maria Chiara Martinelli, Carlo Pernigotti, Lucia Prauscello, François Lissarague, Eugenio Lo Sardo, Michael Stève
concerto Musica Ricercata/Michael Stève

I frammenti musicali dell'antica Grecia. Pagine del Rinascimento fiorentino ispirate alla Grecia classica

► ore 20.30 - da Piazza Duomo
Eventi speciale - Prod. Mittelfest
1991-2001: dieci anni in Europa
Microdrammi
di I. Kadaré (Albania), G. Tabori (Austria), A. Dudarev (Bielorussia), A. Insirevic (Bosnia ed Erzegovina), E. Rahnev (Bulgaria), V. Havel (Rep. Ceca), S. Snajder (Croazia), E. Erba e C. Magris (Italia), Z. Mircevska (Macedonia), D. Crudu (Moldova), A. Grabowski (Polonia), M. C. r. rescu (Romania), V. Klimáček (Slovacchia), M. Berger (Slovenia), J. Verelak (Ucraina), Arpad Göncz e P. Eszterhazy (Ungheria), B. Sbrljanovic (Jugoslavia) e L. Vignando (Italia-Friuli).
Un progetto di Mimma Gallina e Giorgio Pressburger, drammaturgia dei percorsi di Massimo Navone, regia di Tadeusz Bradecki, Massimo Navone, Nenad Prokic
con Jan Kratochvíl (prologo), Matjaž Berger e Ivan Petermelj (coreografia slovena). Coordinamento di Giorgio Pressburger

SABATO 21 LUGLIO

1991-2001: dieci anni in Europa
► ore 10.30 - Centro S. Francesco
"10 anni in Europa"
incontro internazionale

Marionette e Burattini nelle Valli del Natisone a Cividale
► ore 11.30 - Carraria di Cividale (presso ex-CAAMP)
Pavel Vangelj (Rep. Ceca)
Swinging marionettes

► ore 19.00 - Teatro Ristori
Teatro Yakub Kolas di Vitebsk (Bielorussia)
Chagall...Chagall di Uladzimir Drazdov, regia di V.M. Barkovski

1991-2001: dieci anni in Europa
► ore 20.30 - da Piazza Duomo
Evento speciale - Prod. Mittelfest
1991-2001: dieci anni in Europa
Microdrammi (replica)

► ore 21.00 - Chiesa S. Francesco
Dervisci roteanti del Tempio di Galata
musiche e danze rituali sufi

Mittelfest Poesia
► ore 21.00 - Monastero Maggiore
Nella città del massacro di Chaim Nachman Bialik, di e con Andrea Zuccolo

► ore 23.00 - Teatro Ristori
Teatro Katona di Budapest
Tyukody, il compagno di guai
spettacolo musicale di László Sárj

DOMENICA 22 LUGLIO

Progetto Mladinsko
► ore 11.30 - Piazza Diacono
Clownerie, Azione di strada, spettacolo per ragazzi
Slovensko maldinsko gledališče

► ore 12.00 - Duomo
Klemens Schnorr organo
I tesori musicali del Duomo di Salisburgo
musiche di G. Muffat, J. E. Eberlin, W. A. Mozart

► ore 19.00 - Chiesa di S. Francesco
Madrigalisti di Praga
Il sale della terra
musiche di C. Monteverdi, Gesualdo da Venosa, P. Eben

Progetto Salento
► ore 19.00 - Teatro Ristori
L'ora di tutti lezture dal romanzo di Maria Corti, con Pamela Villaresi e Officina Zoè, Q.P. produzioni
di seguito
Sangue Vivo film di Edoardo Winspeare

Progetto Mladinsko
v ore 20.30 - Bressana della Collina Testori
Slovensko maldinsko gledališče
L'interpretazione dei sogni, 1900 di Sigmund Freud, regia di Matjaž Berger

► ore 21.00 - Belvedere sul Natisone
Madrigalisti di Praga
Nicoletta Maragno voce
Canzoni di Battello dai manoscritti civaldesi
Barca di Venetia per Padova
musica di Adriano Banchieri

Il programma del festival che si tiene a Cividale dal 20 al 29 luglio

Il Mittelfest dei dieci anni percorre la Via del Sale

"Partire, tornare - La via dell'Ambra, La via della Seta, La via del Sale" è la proposta tematica di Mittelfest per il triennio che si conclude con l'edizione 2001, di scena a Cividale del Friuli dal 20 al 29 luglio. Queste tre infinite strade, reali e metaforiche, racchiudono in sé i diversi simboli e significati del viaggio, l'incontro e lo scontro tra culture, la migrazione, la perenne oscillazione del "partire e tornare"

e sono anche lo specchio di un festival che intende riflettere i tormentati cambiamenti intervenuti nelle regioni dell'Europa centro-orientale nell'ultimo decennio. Quest'anno, in occasione del decennale di Mittelfest, i programmi artistici esploreranno alcune di queste suggestioni, alternando al tema della via del sale e del viaggio, la riflessione su questi dieci anni in Europa.

bus", Il periplo dell'agiografia nordica dal Baltico al Mediterraneo.
Scriptorium di Bury, ca 1125 (MS 736, Pierpoint&Morgan, New York)

Progetto Mladinsko
► ore 21.00 - Teatro Ristori
Slovensko maldinsko gledališče
Sogno di una notte di mezza estate
da W. Shakespeare, regia di Vito Taufer

GIOVEDÌ 26 LUGLIO

Progetto Mladinsko
► ore 17.00 - Chiesa di S. Maria in Corte
Mladinsko Video

► ore 18.00 - Bressana Collina Testori
Frédéric Zigante chitarra
Suoni notturni
musiche di F. Sor, N. Paganini, A. Tansman, G. Petrassi, M. Llobet, I. Albeniz

► ore 19.00 - Teatro Ristori
Accademia d'arte drammatica "Panszowa Wyssza" di Cracovia
Piccoli giardini del Paradiso da Tadeusz Rózewicz
regia di Pawel Miskiewicz

► ore 21.00 - Chiesa S. Francesco
Michel Dalberto pianoforte
Giuseppe Verdi (1901 - 2001)
musiche di Franz Liszt

Progetto Moldova
► ore 21.30 - Piazza Duomo
Accademia d'arte drammatica - Chisinau Ecoliseum
Il viaggio della Maschera

Marionette e Burattini nelle Valli del Natisone a Cividale
► ore 23.00 - Arco Medioevale
Fiorio e Bianciflore
regia di Roberto Piaggio

VENERDÌ 27 LUGLIO

Mittelfest Poesia
► ore 20.30 - Monastero Maggiore (Sagrato)

Un giorno per tutti di Silvio Cumpeta
regia di Giacomo Zito
► ore 21.00 - Teatro Giovanni da Udine
Beethoven, IX Sinfonia
Orchestra sinfonica e coro del Friuli-Venezia Giulia

► ore 21.30 - Teatro Ristori
Zagrebacko kazaliste mladih
Fratello asino
uno spettacolo di Renè Medvesek

Marionette e Burattini nelle Valli del Natisone a Cividale

► ore 21.30 - Arco Medioevale
Fiorio e Bianciflore
regia di Roberto Piaggio

► ore 23.00 da Foro Giulio Cesare
Centro europeo per la pantomima di Brno (Rep. Ceca) e Mittelfest
Cento modi per lasciare una casa
uno spettacolo di Jan Kratochvíl

SABATO 28 LUGLIO

Marionette e Burattini nelle Valli del Natisone a Cividale

► ore 11.30 - Piazza Diacono
Compagnia I Tiriteri (Italia)

► ore 19.00 - Chiesa S. Francesco
Luisa Sello flauto
Johannes Kropfisch pianoforte
La canzone della salina
musiche di C. Reinecke, J. Kropfisch, F. Pennisi, A. Jolivet, L. Nono, B. Strobl, C. de Incontrera

Percorsi friulani e giuliani
► ore 19.00 - Teatro Ristori
La Contrada Teatro stabile di Trieste
Ballando con Cecilia di Pino Rovredo, con Ariella Reggion
regia di Francesco Macedonio

► ore 21.30 - Piazza Duomo
Compagnia Ballet festival di Budapest e Istituto italiano di cultura a Budapest
Viva Verdi!
coreografia e regia di Ivan Marko

► ore 22.30 - Piazza Diacono
Quartetto Sulukelè
Musica nei Cafés chantants di Istanbul

DOMENICA 29 LUGLIO

► ore 12.00 - Duomo
Heidrun Hensel organo
I tesori musicali della cattedrale di Cracovia
Johannes Lubliniensis (Tabulatura 1537-1548)

v ore 16.00 - Teatro Ristori
Mittelfest dei ragazzi per i ragazzi 2001
Cum grano salis (Trucs, liendis e magis, lungo la via del sale) delle classi I,II,III sez. E, Scuola media statale "De Rubeis"

► ore 18.30 - Trincea sul Monte Colovrat (Caporetto - Slovenia)
Festival Ex-Ponto (Slovenia), Drama italiano di Fiume (Croazia), Szolnoki Színház (Ungheria)
Lettere dal Fronte dalle lettere dei soldati austriaci, italiani, croati, sloveni, ungheresi della Guerra 1914/1918, regia di Marian Bevk.
Lo spettacolo concluderà una giornata con visita guidata del fronte di Caporetto. Partenza da Cividale alle ore 10.30.

Mittelfest Poesia
► ore 20.30 - Monastero Maggiore
Dubrovnik, Venezia di Luko Paljetak
a cura di Giacomo Zito

► ore 21.30 - Piazza Duomo
Spaccanapoli
Aneme Perze
La più autentica tradizione partenopea rivive nelle esperienze musicali nate nei dintorni industrializzati di Napoli

Percorsi friulani e giuliani
► ore 23.30 - Piazza Paolo Diacono
Balkan Babau Circus Orkestar
Foame - in treno tra Berlino e Istanbul sui binari che dividono la storia
uno spettacolo teatrale-musicale da Paolo Rumiz

Mittelfest con i ragazzi
► da lunedì 23 a giovedì 26 luglio
dalle ore 16.00 alle ore 19.00 - Parco Villa de Claricini (Bottenicco)
Pro loco di Cividale
La corsa di Dafne, ovvero "Per fare un albero"
Un percorso sensoriale a tappe per bambini di 4-11 anni ideato e realizzato da La fanfare minabile (partecipazione gratuita, iscrizione obbligatoria)

Il programma potrà subire variazioni ed integrazioni.

Skupaj z Mittelfestom prihaja lutkarski festival v Benečijo

V torek so na sedežu videnske pokrajinske uprave v palači Belgrado predstavili letošnji spored lutkarskega festivala "Marionette e burattini", ki bo potekal v Nadiskih dolinah v dneh od 20. do 29. julija, vzporedno s čedajskim Mittelfestom.

Festival so predstavili predsednik združenja Mittelfest Giovanni Pelizzo, pokrajinski odbornik za kulturo Fabrizio Cigolot, predsednik Gorske skupnosti Nadiških dolin Firmino Marinig in člana umetniškega vodstva Mittelfesta Mimma Gallina in Roberto Piaggio.

Lutkarska karavana bo letos že osmič obiskala tudi najbolj oddaljene vasi v Nadiskih dolinah, kjer je vsega skupaj napovedanih kar osemindeset predstav. Pobuda za nje iz leta v leto večji uspeh, kar potrjuje tudi naraščajoče gostujočih lutkarskih skupin iz srednjeevropskih držav. Med temi so v mednarodnem merilu zelo ugledni

ansambli kot naprimer Minimax iz Romunije, lutkarsko gledališče iz Celovca, gledališči Papilu in Frufru iz Slovenije, skupina Pavla Vangelija iz Češke republike, Teatrino Giullare iz Bologne, skupina Pupi di Stac iz Firenc, la Compagnia degli sbuffi iz Neaplja, skupina Burambo iz Fogge, skupina Pianeta di Tirifet iz Milana, skupina L'aprisogni iz Trevisa in druge.

Gre za skupine, ki gojijo poleg klasičnega lutkarstva tudi gledališče senc in pripovedovanje, nekatere (italijanske) skupine pa se navezujejo na izkušnjo starinskih scenarijev srednjeveškega izročila Commedie dell'arte. Novost na letošnjem lutkarskem festivalu bo nova predstava samih organizatorjev, ki so v sodelovanju z deželni gledališkim združenjem pripravili spektakel z naslovom "Fiorio e bianciflore" z režijo Roberta Piaggia, glasbo Marca Sofianopula, sceno Zlatka Boureka

uno spettacolo di Alexandre Morfov ispirato a Beckett, Mrozek e Jonesco

Progetto Mladinsko
► ore 21.30 - Piazza Duomo
Slovensko maldinsko gledališče
La missione di Heiner Müller
regia di Eduard Miler

MERCOLEDÌ 25 LUGLIO

Progetto Mladinsko
► ore 11.00 - Chiesa di S. Maria in Corte
Incontro introduce Jovan Cirilov

Progetto Moldova
► ore 19.00 - Chiesa di S. Maria in Corte
Il settimo kafana, presentazione progetto

► ore 20.00 - Chiesa di Santa Maria in Corte
Mastro Manolo, una ballata popolare con Dumitriu Fusu

► ore 19.00 - Chiesa di S. Francesco
LaReverdie
Historia Sancti Eadmundi
"Ad optatum litus cum multis navi-

"Ernesto, papero maldestro"



in sodelovanjem igralcev Serene De Blasio, Anne Di Lena, Paole Pigozzo in Marcelle Serli. Gre za ponazoritev nekdanjih pevskih nastopov, ki so jih potujoči glumači v srednjem veku izvajali na trznica mest in vasi.

Skratka, program je izredno bogat in ima, kot so poudarili organizatorji, tudi socialno valenco, glede na to, da gledališče v tej obliki pride med ljudi in ne obratno. Pomen je se večji, ker gre za odmaknjene kraje Beneči-

je, kjer pa se na vaških predstavah zbere tudi do dvesto ljudi.

Na otvoritveni dan festivala (20. julija) bodo v Spetru podelili nagrado "Zlata lutka", ki jo po ljudskem in strokovnem glasovanju podeljuje Občina Speter najboljši predstavi.

Letos bo nagrado dobil lanski zmagovalček, Ceh Pavel Vangelj, zadnji dan festivala (29. julija) pa bo namenjen glasovanju in oceni letošnjega zmagovalca. (du)



Ljudje so se pred veliko vročino tiščali v senci

Na pobudo občin Tipana in Kobarid ob mejnem prehodu

Srečanje prijateljev

Upravitelji Posočja, Terskih in Nadiških dolin o gospodarskem razvoju

Zbralo se je kar nekaj upraviteljev tako z italijanske kot s slovenske strani v nedeljo na travniku pod Prosnidom, ob državni meji Ponte Vittorio-Most na Nadiži. Župani Beccari iz Fojde, Malduca iz Ahtna, Picogna iz Nem, Domenis iz Podbonesca, Berra iz Tipane, posoški župani Sorli, Germovšek in Gregorčič, Zdravko Likar in Giuseppe Marinig, pokrajinski odbor Lanfranco Sette in drugi upravitelji so ponovno potrdili voljo in potrebo, da skupaj projektirajo boljše pogoje življenja in boljše bodočnost za naše

Tipanski
an
kobariški
župan
zadovoljna
za
uspeh
srečanja



kraje. Predvsem pa so se v nedeljo zbrali in v prav lepem številu navadni ljudje, ki živijo v Ceneboli, Tipani in Robedišču, v Čarnem varhu, Subitu in Breginju,

v glavnem sami dobri prijatelji, ki so stari znanci in dobri prijatelji, pa čeprav jih loči državna meja. Taki, ki se radi srečujejo, se radi stisnejo roko, kupe nazdravijo in zapojejo.

Srečanje se je začelo zjutraj z maso, v popoldanskem urah je bil tudi kulturni program, v katerem so med drugim sodelovali ženski pevski zbor iz Breginje in moški pevski zbor Nediški puobi iz Podbonesca. V popoldanski vročini so se ljudje hladili v senci, s svežo pijačo v roki, niso pa zamudili niti priložnosti, da bi zaplesali na lepem "brejarju", ki so ga organizatorji pripravili.



Ljudje, ki živijo ob meji, se pogostejše srečujejo

Srečanj med sosedi na obmejnem pasu Furlanije jih je bilo kar nekaj tudi v preteklosti. Na začetku so bila neformalna, med kulturnimi delavci, ki so se trudili, da bi kaj slovenskega ostalo bo beneskih vaseh in dolinah, med lovci, med preprostimi ljudmi, ki so jih nešteto krat vezale tudi sorodstvene vezi.

Večletna je tudi tradicija srečevanj med slovenskimi in furlanskimi duhovniki, ki so obravnavali vprašanja skupnega interesa, seveda verske in kulturne narave, v zupnijsku v Kobaridu.

Ta prizadevanja v še mračnih letih Benečije so se odražala na novoletnem srečanju v Kobaridu, ki je iz leta v leto raslo po števi-

lu prisotnih in njihovi vlogi v družbeno-politični realnosti Benečije.

Leta in leta vztrajnega dela, tkanja mreže odnosov in prijateljstev, pri čemer so imeli prijatelji in institucije iz Soške doline odločujočo vlogo, so očitno prispevali k ustvarjanju tistega humusa, iz katerega danes rastejo kot gobe po dežju kulturne in športne prireditve na vsem obmejnem pasu. Se posebej letos je vtis, da so se take in drugačne pobude pomnožile, od Britofa v občini Prapoto do Prosnida v Tipani. V nedeljo 8. julija smo imeli kar dve taki srečanja, v Prosnidu in Topolovem.

Tudi odnosi med sosedi so se postopoma dvignili

na višji nivo. Vse več je priložnosti, ko se majhni, zakotni mejni prehodi odprejo in omogočijo vsem prehod meje tudi z osebno izkaznico. Vse več je priložnosti, ko se upravitelji iz Posočja, Nadiških in Terskih dolin ter Rezije in Kanalske doline srečujejo na omizjih, kjer skušajo skupaj načrtovati boljše pogoje življenja na naši meji.

In vse bolj, kar nas posebej veseli, so protagonisti čezmejnega sodelovanja in povezovanja občine in gorske skupnosti, kar pomeni, da je začela tudi sama država, preko svojih krajevnih uprav, bolj intenzivno dialogirati s sosedi in ustvarjati nove pogoje življenja za ljudi ob meji.

Studio comparativo su minoranze e tutela in Slovenia e Italia

Spesso nel dibattito sulla tutela della minoranza slovena del Friuli - Venezia Giulia è stato invocato il principio della reciprocità. L'Italia protegga la minoranza slovena nella stessa misura in cui Lubiana si prende cura della minoranza italiana sul suo Litorale a Capodistria, Pirano e Isola, si diceva. Il presupposto di partenza - errato, come abbiamo visto - era che la Slovenia non riconoscesse diritti alla minoranza italiana.

Sappiamo che la tutela delle minoranze in Slovenia (vedi Miran Komac, La tutela delle comunità nazionali nella repubblica di Slovenia, Lubiana, 1999) è un obbligo costituzionale. I fondamenti stessi della tutela sono inoltre inseriti nella Costituzione del 1991, al riparo da qualsiasi ripensamento. (E sempre nella Costituzione c'è anche una precisa assunzione di responsabilità rispetto alle minoranze slovene nei paesi contermini). Le norme di tutela vengono poi definite da leggi e dagli statuti comunali dei tre comuni costieri di Capodistria, Pirano e Isola.

"Italia e Slovenia, minoranze a confronto" è il titolo di un interessante studio comparativo di William Cisilino, pubblicato sul numero di aprile del mensile *La Patrie del Friul* a cui rimandiamo il lettore. Cisilino è esperto di questioni giuridiche riferite alla tutela delle minoranze ed è l'autore del vademecum bilingue della Regione sull'uso del friulano nella pubblica amministrazione (*Vademecum su l'us de lenghe furlane tai ents locai*) di cui ci eravamo occupati a suo tempo anche per gli ostacoli che aveva incontrato presso il comitato regionale di controllo lo statuto del Comune di S. Pietro al Natisone. Quelle norme inserite nel vademecum, Cisilino ci tiene a precisarlo, valgono anche per i cittadini sloveni del Friuli-Venezia Giulia.

Su *La Patrie del Friul* ha dunque messo a confronto le due normative, quella italiana per la minoranza slovena (legge n. 38/2001) e quella slovena per la minoranza italiana (Costituzione e statuto del comune di Capodistria). Ne esce un quadro in cui si contrappongono, come ha scritto nell'articolo, "la completezza e chiarezza della normativa slovena di fronte ai bizantinismi tanto cari ai nostri legislatori".

Vediamone alcuni aspetti:

Territorio

Le norme per la minoranza slovena si applicano nelle province di Udine, Gorizia e Trieste, nei territori di insediamento storico, individuato dal Comitato paritetico per i problemi della minoranza, sentiti i comuni, su proposta del 15% degli elettori o di un terzo dei consiglieri comunali. In Slovenia invece si applicano su tutti i territori dove vive la comunità italiana e vengono individuati dagli statuti comunali di Capodistria, Pirano e Isola. I diritti sono garantiti indipendentemente dal numero degli appartenenti alla comunità.

Rappresentanza politica

Le leggi elettorali per l'elezione di Senato e Camera prevederanno norme volte a favorire l'accesso alla rappresentanza di candidati della minoranza slovena.

Nel parlamento sloveno a Lubiana viene eletto sempre un deputato, espressione della minoranza italiana. I provvedimenti che riguardano esclusivamente la minoranza italiana non possono essere approvati senza il suo consenso. La comunità italiana è rappresentata direttamente negli organismi rappresentativi delle autonomie locali. Il consiglio comunale di Capodistria, per esempio, ha 32 consiglieri, 3 devono essere membri della comunità nazionale italiana. Italiano deve essere pure il vicesindaco se non lo è

già il sindaco.

Attuazione della tutela

È istituito con decreto del presidente della Repubblica un comitato paritetico per i problemi della minoranza slovena di 20 membri, di cui 10 sloveni. Il Comitato dà pareri, fa proposte, deve essere sentito sulle questioni più importanti riferite alla minoranza slovena.

La tutela e la promozione dell'identità nazionale italiana è demandata alla CAN (Comunità nazionale autogestita), composta solo da appartenenti alla minoranza slovena che è riconosciuta come persona giuridica di diritto pubblico. Organizza attività educative, culturali, economiche, editoriali, può dare il veto, dare pareri preliminari e fare proposte su questioni riguardanti la minoranza italiana.

Status della lingua della minoranza

Fermo restando il carattere ufficiale della lingua italiana, si riconosce alla minoranza slovena il diritto di usare lo sloveno con l'autorità amministrativa e giudiziaria locale, con i concessionari di servizi di pubblico interesse nell'area della minoranza. È riconosciuto il diritto di avere risposta in sloveno nelle comunicazioni verbali di norma direttamente o tramite un interprete e in forma scritta con almeno una traduzione allegata al testo italiano.

La lingua ufficiale della Slovenia è lo sloveno. Nei territori di minoranza è lingua ufficiale anche l'italiano (lo stesso vale per l'ungherese ai confini con l'Ungheria). Con gli organismi statali e con i servizi pubblici ognuno ha il diritto di adoperare la sua lingua in forma scritta e orale. Tutti gli enti e le persone fisiche che esercitano un'attività pubblica devono usare anche l'italiano con i cittadini italiani. Nel territorio di minoranza i procedimenti giudiziari si svolgono in entrambe le lingue. Anche gli atti giuridici emanati devono essere bilingui. In parlamento il deputato italiano, come abbiamo visto, ha il diritto di parlare in italiano.

Uso della lingua nelle assemblee elettive

Negli organismi collegiali e nelle assemblee elettive nel territorio di minoranza è riconosciuto il diritto di usare lo sloveno sia negli interventi orali che scritti. La traduzione è a cura dell'amministrazione competente. A tutti i cittadini di nazionalità italiana in Slovenia, nel territorio mistilingue, è garantito l'uso libero dell'italiano in consiglio comunale e negli altri organismi del comune e in tutta la vita pubblica.

Toponomastica

Con decreto del presidente della regione, su proposta del comitato e sentiti gli enti interessati sono individuati in base all'art. 4 i comuni, le frazioni, le località e gli enti dove oltre all'italiano si usa anche lo sloveno nelle insegne degli uffici pubblici, nelle carte ufficiali e in tutte le insegne, sui gonfalonari. Stesse disposizioni valgono anche per la toponomastica. In Slovenia, sul territorio nazionalmente misto, i timbri di organismi pubblici, partiti e associazioni, le insegne pubbliche, la toponomastica sono bilingui. Negli organismi pubblici inoltre devono essere occupate persone che conoscano sia lo sloveno che l'italiano.

Scuola e lingua della minoranza

L'insegnamento della lingua slovena è facoltativo ed i genitori al momento della preiscrizione dichiarano se intendono avvalersi dell'insegnamento o meno. In Slovenia, nell'area mistilingue, l'italiano è materia di insegnamento obbligatorio in tutte le scuole di ogni ordine e grado.

William Cisilino, *La Patrie del Friul*, n. aprile 2001



La memoria e il futuro nel nuovo viaggio a Topolò

Gli eventi che hanno aperto l'edizione 2001 della "Postaja"

In una delle tante piccole stanze di Topolò, assieme al poeta sloveno Tomaž Salamun e ad alcuni abitanti del paese, ho assistito per qualche minuto alla proiezione delle immagini riprese una ventina d'anni fa da Lino Scuoich. Nella piazzetta era arrivato, con l'auto un *Rezijan*, un arrotino. Alcuni giovani osservavano come lavorava, a loro si è avvicinato un uomo non era difficile riconoscerlo, era Serafino.

La memoria è uno degli aspetti più importanti della "Stazione di Topolò". La memoria è il ricordo che ci rimane, tramandato da qualche generazione, di un abitante del paese, Valentino Gariup, che dedicò alla conoscenza gran parte del suo tempo, leggendo continuamente i libri che tappezzavano le pareti delle sue stanze. La sua biblioteca venne bruciata, una volta che non c'era più, per ripulire i locali.

A Valentino è dedicata la nuova biblioteca di Topolò, ideata dall'artista a-

mericano John Hogan, a cui tutti possono accedere per consultare o prendere in prestito libri. E' stata inaugurata sabato, giorno di apertura della "Postaja", con poche semplici parole. Hogan e la sua compagna hanno fatto un po' fatica a tenere tra le braccia i volumi di artisti e collaboratori che hanno donato alla biblioteca l'opera che ritengono più importante per sé.

La memoria è anche quella di un'opera di cui ormai pochi hanno un ricordo ben definito, l'aeroporto. Dalla sua storia, raccolta e raccontata tempo fa da Corrado Dalla Libera, prende spunto l'idea della compagnia aerea Ingold Airlines di realizzare dei sopralluoghi per verificare la possibilità di riaprire l'aeroporto.

Nella giornata inaugurale - preceduta dall'anteprima, venerdì, con il concerto del coro lettone Lacplesis, accompagnato dal coro polifonico di Ruda - gli artisti presenti hanno "raccontato" i propri progetti. Non si tratta quasi più di installa-

GLI EVENTI DEL PROSSIMO FINE SETTIMANA

Venerdì 13 luglio	a Masseris-Masera di Savogna Rami vivi - Zive veje
verso sera	in una casa privata della Benečija Due concerti privati (uno più privato dell'altro) primo concerto per pianoforte di Luca Miti e Ladislav Horatius Performance poetico-musicale degli Autodafé proiezione del film Karakorum di Vittorio Sella con la presenza di Lodovico Sella
dopo il tramonto a seguire	
Sabato 14 luglio	Concerto per acordeon di Wolfgang Staribacher In fiducia, video di Paolo Comuzzi Opere in video da Bosnia, Jugoslavia, Austria, Slovenia, Italia, a cura di Videogong Due pianoforti privati (uno ancora più privato) con Luca Miti e Ladislav Horatius
dopo il tramonto a seguire	
Domenica 15 luglio	presentazione del libro Imena v Garmiškem kamune - Nomi nel Comune di Grimacco di Fabio Bonini, edizioni Lipa 2001 Anamorphic Eye no.1, video di John Grzinich Where is Rudy? - Table of possibilities - di Isabella Bordini con i volti dei bambini di Topolò Les Tambours du Topolò, concerto per bidoni metallici con Tom Hmeljak e i ragazzi del corso Patanorstrada, monologo teatrale di Sandra Mangini e Stefano Rota
nel corso del giorno prima del tramonto	
dopo il tramonto	
a seguire	

zioni, ma di interventi che spesso si svolgono nel corso di più giornate, o che sono legati alla percezione sonora, più che visiva, ma che comunque hanno a che fare con il paese. E' questa la caratteristica che rende unica la "Stazione di Topolò".

Oltre al progetto che riguarda il nuovo aeroporto e all'apertura della biblioteca,

ci sono state le esibizioni del coro Zahre di Sauris, il racconto della camminata da Tarvisio a Topolò di Loris Vescovo ed il concerto di alcuni musicisti, guidati da Aleksander Ipavec, che hanno improvvisato sulle immagini, proiettate come diapositive, del libro "Topolò" di Miroslav Janek.

Domenica la visita "oltre



*Sopra in senso orario
il coro Lacplesis
che si è esibito venerdì,
lo striscione della
Ingold Airlines
e Davide casali.
Sotto il coro Zahre
di Sauris, che ha cantato
nella serata di sabato*

cui il concerto, che si è tenuto nella chiesa del paese, era dedicato. Più tardi Paola Chiabudini al pianoforte, Aleksander Ipavec alla fisarmonica e la voce narrante di Angelo Mammetti hanno offerto al numeroso pubblico un omaggio al re del tango Astor Piazzolla.

La serata si è conclusa con la lettura di Tomaž Salamun, poeta sloveno tra i più apprezzati a livello internazionale e in particolare negli Stati Uniti, dove è considerato alla stregua dei più grandi poeti americani. Ironico e intenso, Salamun, che ha letto i suoi versi in sloveno, italiano e inglese, ha aperto degnamente la rassegna "Voci dalla sala d'aspetto". (m.o.)

s prve strani

Kulturni spored prvih večerov Postaje je bil res privlačen. Začel se je z nastopom pevskega zbora "Zahre" iz Saurisa, profesor Res Ingold je predstavil uvod v načrt za topolovsko letališče, večer pa je bil namenjen sugestivnim glasbenim "črnobelim improvizacijam" Aleksandra Ipavca. Kdor je želel vztrajati pozno v noč, je imel priložnost gledati nekatere resnično redke videoposnetke.

Nedelja se je začela z najboljšimi obeti z veselimi in prijateljskim pohodom "Čez namisljeno črto" od



Odlični glasbeniki, vesel pohod z Livka in vrhunska poezija

Livka do Topolovega, ki je potekal v organizaciji kulturnega društva Rečan. Za prvovrsten glasbeni dogodek je v popoldanskih urah poskrbel Davide Casali, ki je v cerkvi z zborom Abimà predstavil krstno "Misso brevis in C" Leopolda Mozarta.

Večer je bil posvečen poeziji in glasbi: Paola

Chiabudini, Aleksander Ipavec in Angelo Mammetti so izvedli koncert v čast Astorja Piazzolli, Miha Obit pa je v okviru letošnjega prvega "glasu iz čakalnice" predstavil nič manj kot velikega slovenskega pesnika Tomaža Salamuna. Skratka, Postaja se je začela na najboljši način, s sporedom za vse okuse. (du)

Pogovor z Berro po odstopu s položaja predsednika terske GS

Javna uprava naj bo povezana z ljudmi

Župan občine Tipana Elio Berra je bil do pred kratkim tudi predsednik Terske gorske skupnosti. Od te funkcije je odstopil, potem ko je kako poldrugo leto vodil ustanovo v dokaj nelahkih pogojih. Vprašali smo ga za oceno preteklih izkušenj in razloge za odstop.

"Moram reči, da sem skoraj presenečen, da so drugi ob mojem odstopu presenečeni. Kakor da bi bilo nekaj čudnega, če nekdo odstopi od funkcije, ne da bi ga kdo zapodil ali postavil v manjšino".

Ampak navadno se v javnih upravah zgodi prav to. Do odstopa pride, ko ob nekem glasovanju ni več pogojev za normalno upravljanje.

"Mislim, da ni nujno, da nekdo čaka na glasovanje. Upravitelj mora pač vzeti na znanje, kadar se pojavijo težko rešljive težave, pogoji za predsedovanje pa se ob tem izčrpajo. Izvoljen sem bil brez trdnih pogojev za večino in sem že takrat dejal, da ne vem, koliko bo to trajalo. Predvsem mi je bilo do tega, da se delo ustanove nadaljuje. Rad bi podčrtal, da se ob odstopu najprej vsem zahvaljujem za sodelovanje, odhajam brez vsakršnih zamer, kajti izkušnja je bila zame vsekakor pozitivna, marsikaj pa nam je uspelo tudi narediti v korist goratih predelov naših krajev".

Tersko gorsko skupnost je bilo od nekdanj težko upravljati. Kje so razlogi?

"Pred letom in pol je nastala ta upravna večina,



Elio Berra

ki je bila dokaj atipična. Ni je bilo mogoče oceniti, da je to klasična leva sredina, čeprav se je v teku mandata izkazal vpliv levosredinsko usmerjenih občin, ki so upravo podpirale. Glede tega jaz mislim, da bi morale stranke nasplošno delati v korist ljudi in uprav, prej kot v svojo korist. Ampak o tem obstajajo različna gledanja in so obstajala tudi pred mojim mandatom. Moja ocena je vedno bila, da se je treba izogibati ozkim strankarskim shemam in širiti politično platformo kot prostor za upravljanje skupnosti".

Kakšno pa je bilo glede tega zadržanje občin, ki so vključene v skupnost?

"Štiri občine so večino v GS podpirale, štiri pa ne. Podporo smo imeli od Čente, Tipane, Fojde in Ahtna, na drugi strani pa so bile občine Bardo, Povoletto, Neme in Magnano in Riviera. Moj poskus je bil v tem, da se skuša združiti čimveč moči, da se rešujejo konkretni problemi, strankarski in drugi interesi pa bi morali

v ozadje.

Naša večina je bila sibka, zato je bilo nujno iskati dialog z drugimi. Mislim, da je bilo tako prav, čeprav vsi tega niso razumeli ali odobraval".

Po tej izkušnji, kakšno je vaše mnenje o Gorski skupnosti in njeni vlogi?

"Gorska skupnost je neke vrste nadobčinska ali medobčinska ustanova in bi morala delovati v interesu občin, ki jo sestavljajo. Nekateri so sicer mnenja, da bi morala obstajati kot samostojna ustanova, zame pa to nima smisla. Gorska skupnost bi morala biti v trdno oporo občinam za projekte, ki jih same ne zmorejo. To je zahtevno delo, ki mu je treba nameniti vso pozornost. Zato je treba imeti tudi čas, ki ga meni kot županu Tipane zmanjkuje. Tudi ta razlog sem navedel za odstop."

Vaša skupnost ima ravninske in gorate predele. Tudi to je pogost razlog za trenja znotraj ustanove.

"Naš teritorij ima svojevrstno strukturo. Sega skoraj od videnskega predme-

stja do visokih gora. Oba svetova predstavljata potencial, ki bi se lahko razvil na zanimiv način le z medsebojno integracijo. To pa se ni zgodilo in največjo škodo imajo od tega gorati predeli, kamor je slo premalo resursov".

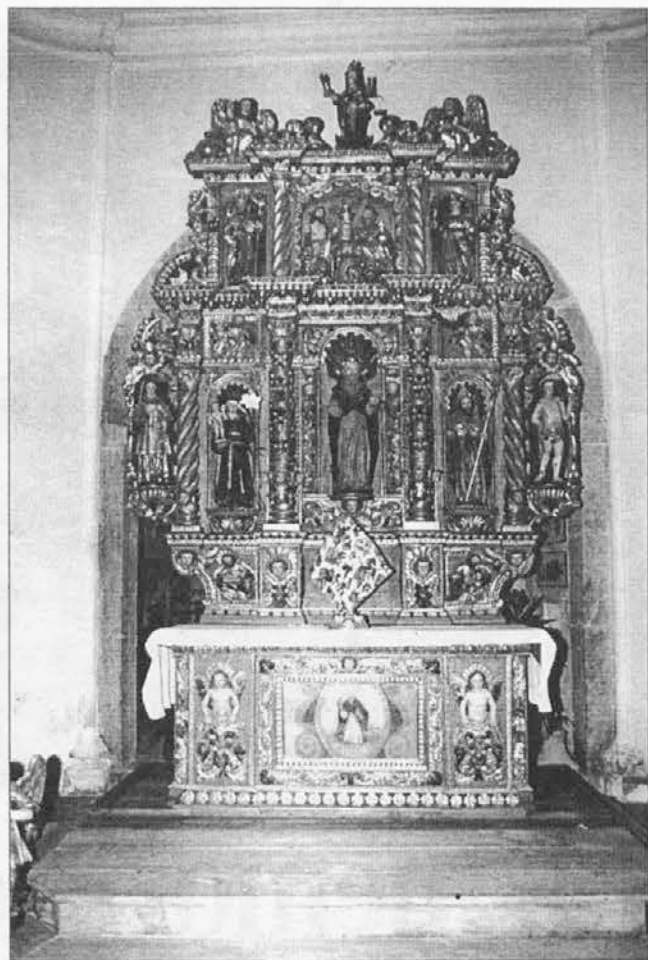
Na kaj mislite, ko govorite o resurzihi?

"Vzemimo naprimer strukturo same gorske skupnosti, kjer je zaposlenih osemnajst ljudi. Vprašanje je, ali je, ta velika investicija racionalno izkoriščena. Če bi tolikšna sredstva v vseh letih, odkar obstaja skupnost, šla za gorate predele, bi imeli danes drugačen rezultat. Vsekakor, takšna struktura mora imeti za seboj trdne večine in za gorata območja zares motivirane ljudi, da lahko izrazi ves svoj potencial".

Ampak, ali so upravitelji in funkcionarji neke strukture lahko sploh motivirani, če jim grozi ukinitve?

"To je gotovo ključni problem. Ni mogoče delati resnih načrtov, če ne več, ali boš čez šest mesecev ali leto dni kot ustanova sploh se obstajal. Ne vem, kakšna bo usoda gorskih skupnosti. Neka ustanova za gorate predele je vsekakor potrebna in bi morala biti zamisljena drugače od sedanjega Gorske skupnosti, kjer ni čutiti zadostnega interesa za njen obstoj. Vsekakor mora biti taka ustanova osnovana na realnih problemih teritorija, povezana mora biti z ljudmi in njihovimi problemi. Obenem mora imeti dovolj sredstev in strokovnega znanja za izvajanje projektov, ki so za življenje v goratih predelih naše dežele bistvenega pomena.

D.U.



Malina: 300 let zlatega oltarja

Malina, Forame v italijanskem jeziku, je lepa vasica, ki leži samou tri kilometre nad Ahtnom, na začetku poti do Subida. Je na liepem sončnem kraju, ne deleč od doline, hiše so velike an vse postrojene pa vseglj je vas malomanj zapuščena. Tuole je se buj žalostno, če pomislimo, de je bila ankrat druga narbuj velika vas v cieli občini. Lieta 1901 je bluo v Malini 637 prebivacu, lieta 1995 pa samuo 148, v glavnem starih, kar pride reč de donašnji dan jih se kakih stuo.

Občutek praznine an zapuščenosti je biu se buj velik v saboto 7. julija popudan, ko je bila posebna maša za počastiti 300 liet liepega zlatega oltarja, ki je v cirkuci Svetega Antona, ki od varha varje vas. S gaspuodam ki je masavu an našim kronistam vred, se je v cirkvi zbralo le 15 ljudi. Pru zalostno.

Sevieda vse je teklo v italijanskem jeziku, saj je slovensčina bila izkjučena iz vierskega življenja ze proti koncu drugega stuoletja. Mi pravijo, de starejši ljudje se govorijo slo-

vensko, a samuo doma, z znanci. Niso se se otesli strahu. Mladina ima pa druge skarbi po glavi.

Cierku svetega Antona, donas je zaries prevelika za tiste malo judi. Je bila zazidana v začetku telega stuolietja, stoji pa na mestu zelo buj stare cirkve, ki naj bi bila zazidana se v 13. stoletju. Za majhan part je bila ohranjena nje absida, kjer so se vidni ostanki fresk iz 16. in 17. stoletja. Ko stopis v cirku abside ne vidiš, ker jo skriva prelep in lepo ohranjen zlati oltar.

Mojster, ki ga je izdelu, je Jernej Vrtav (ali Bartolomio Ortari, kot mu pravijo po italijansko) iz znamenite kobariske rezbarske sole. Kar je zanimivo, kot kaže naša fotografija, je de na njem je tudi napisano kada je biu naret: 30. junija 1701. Glih tristuo liet od tega.

Naj povemo se na koncu, de je biu tel pozlacen oltar ze v slabem stanju, kadar ga je Soprintendenza ai benŕi artistici iz Avstrije popunoma restavirala in s tem dala svoj prispevek k obnovi Furlanije po potresu.



De Bellis in festa

Gli amici di Taipana invitano a partecipare alla sagra paesana che si terrà domenica prossima 15 luglio nella frazione di De Bellis. Verrà celebrata la tradizionale festa della Madonna del Carmine che è sempre stata occasione di incontro anche con i paesani che vivono altrove.

La festa avrà inizio alle ore 11 con la messa, alle 12.30 ci sarà il pranzo, a cui seguirà una bella lotteria. Alle 17 è poi prevista la "Briscolissima in amicizia".

Salvato l'affresco di Stolvizza

Con una semplice ma toccante cerimonia, domenica 1 luglio è stato benedetto l'affresco settecentesco di casa Lettig a Stolvizza in Val Resia, recentemente restaurato. La cerimonia si è svolta al termine della messa domenicale ed è stata officiata da don Francesco.

L'affresco, posto sulla parete settentrionale della storica casa raffigura Gesù Crocefisso con ai piedi la Madonna e S. Giovanni Battista. In seguito al sisma del 1976, mentre l'edificio fu ristrutturato dalla Soprintendenza, l'affresco non fu restaurato nonstan-

te il suo stato di notevole degrado, dovuto in particolare agli agenti atmosferici.

All'inizio degli anni novanta la proprietaria della casa segnalò al sindaco le sue preoccupazioni per il destino dell'opera. Questi, a sua volta, informò vari possibili enti che avrebbero potuto intervenire senza però ottenere risposte affermative. All'affresco si interessarono anche la coop. Utopie Concrete di Venzone ed il circolo culturale Rozajanski Dum che trovarono nella Provincia di Udine una pronta e positiva risposta al problema. Fu stipulata così, nel gen-

naio del 1997, la convenzione tra l'Amministrazione Provinciale di Udine ed il Comune di Resia con la quale la Provincia si impegnava a sostenere le spese per il recupero di quest'opera. I lavori furono affidati alla ditta RCA di Reana del Roiale che negli anni 1999 e 2000 ha eseguito interventi di tipo conservativo e di consolidamento e poi di tipo estetico.

Alle nuove spese sopraggiunte in corso d'opera hanno contribuito il circolo Rozajanski Dum ed il coro femminile Roze Majave.

l.n.

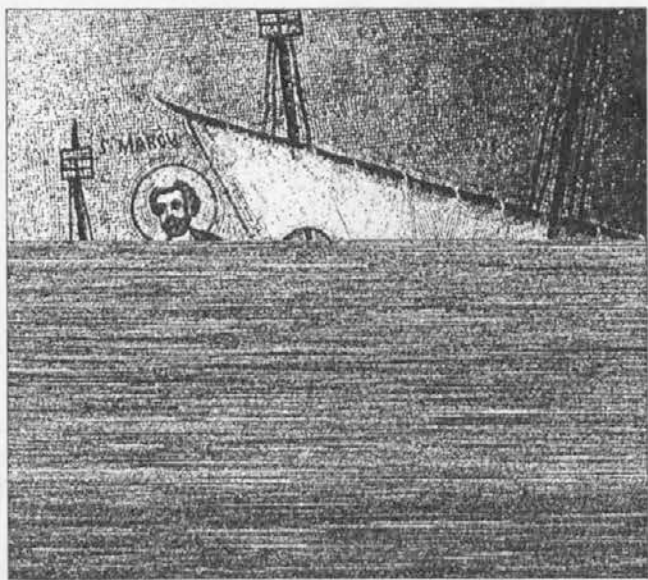
Minimatajur

Congiure, tradimenti e delitti nella storia di Venezia

Da paese di pescatori a regina del mare

“A me, ammiratore di Venezia e del suo governo, fu fatto rimprovero di aver con questo libro illuminato di fosca luce la città e la Repubblica. Ma io credo esser bensì debito dello scrittore purgare la storia dalle menzogne, difendere gli uomini dalle calunnie, ma non mai tacere il vero, anche se può riuscire qualche volta molesto all'amor patrio. Cercai altre volte, con l'autorità dei documenti, di provar false talune accuse contro Ve-

nezia, ma non tacqui né dissimulai quanto di corrotto c'era nella vita e di falso negli istituti civili e politici. Del resto, Venezia non fu peggiore, come taluni vorrebbero, di molti altri paesi, né la vita della longeva Repubblica d'altre fu più infelice e triste...”, scrive Pompeo Molmenti nel libro “I banditi della Repubblica veneta”, in cui pare voglia raffreddare l'entusiasmo di numerosi storici ammiratori di Venezia.



Il corpo di S. Marco portato in barca da Alessandria a Venezia (Mosaico del XII secolo nella Basilica di S. Marco di Venezia)

“Divenne poi questa Città ricca e popolatissima, e fu da tutti gli Storici, e geografi lodata, e celebrata. Alcuni esaltano la bellezza del suo porto, altri la solidità, e altezza delle sue mura, beata e florida chiamata per l'abbondanza di ogni cosa al vitto necessaria, ed al lusso. Altri la dissero felice per l'amenità del suo territorio, e per gli abbondanti prodotti, che ne riceveva, non che per il flusso, e riflusso degli stranieri, che per mare, e per terra vi accorrevano, e per la qualità delle merci, che spediva per mare e per terra in lontani paesi”. Gli storici comunque non tacciono i conflitti insorti fin dai primi tempi negli insediamenti in laguna, dettati da “odi tremendi, discordie accanite tra Eraclea e la vicina Jesolo e per le terribili lotte di famiglie e di partiti”. Tuttavia l'affetto per Venezia e l'orgoglio per la

sua storia ha indotto altri storici a racconti basati sui nobili atti e sentimenti (G. Filiasi, l'Anonimo Veneziano). Invece Molmenti va diretto al punto: “...Negli albori delle nazioni, ad ottenere privilegi, onori, potestà e dominio... non la virtù, ma la violenza diede origine alla potenza e alla gloria...”.

Prendiamo l'esempio del sesto doge di Venezia, Domenico Monegario. Fu accusato di rifiutarsi di consultarsi con i tribuni, e sospettato di voler governare da monarca: “Invece niti perché voless'ei introdurre la tirannide, e sì che fattolo accecare, [...] lo esularono dalla patria”. Si verificarono fatti che coinvolsero regnanti e papi. La storia del doge Pietro Candiano quarto, mostra come, al di là dei meriti personali, ad un doge erano vietati atteggiamenti autocratici.

Nagrajevanje an praznik lietos bo šetemberja

Napisajta za Mojo vas

Eh, vemo, dragi otroci, de lepuo počivata, saj se je suola kumi zaparla an vi ste se končno odsapnil. Mi pa kupe s Studijskim centram Nediza iz Spietra vas vabimo, de napiseta kiek za natečaj Mojo vas. Cajta imata vič ku čez lieto an bi lah-

ko nardil, kiek posebne-ga. Sa vesta, lietos bo nagrajevanje Mojo vas sele šetemberja. Denitase na dielo an napisajta po sloviensko, takuo, ki guorta vi na vašem duomu na tisto temo, ki vam je buj vseč an pošljite vaše dielo v Spietar.

Dai sospetti di dispotismo ebbe origine una congiura, di cui caddero vittima il doge ed un suo figlio. In quell'occasione la chiesa di S. Marco ed il Palazzo ducale furono incendiati (976).

Gravissime congiure e tumulti caratterizzarono la storia della Repubblica mettendone il pericolo l'esistenza, ma nello stesso tempo adattando alla vita politica la pratica delle proprie istituzioni, che Venezia andò inventandosi piuttosto che copiarle. Un doge eletto a vita, il Maggior Consiglio, i vari collegi di patrizi, una serie di magistrature ed una ferrea e spesso crudele giustizia, dove i delitti contro le forme costituzionali dello stato furono al primo posto nella severità delle pene. Fu questo, insieme alla voglia di correre il mare, a favorire il primato di Venezia?

La stessa città diventò poi uno dei più ricchi e potenti stati, con colonie sparse sulle sponde dell'Adriatico dell'Egeo e Jonio da Durazzo a Zante, le Isole Cicladi, Rodi, Creta, Cipro nel Mar del Levante fino a Costantinopoli, e poi anche sulla terraferma. Si ricordino le battaglie della potente flotta veneziana e i suoi audaci comandanti, in lotta contro nemici temibili: dalmati, saraceni, normanni, turchi ottomani... Una città, d'altro canto, carica di tesori, ricca di palazzi e chiese e ancora vitale per quanto sconfitta dalle trame di un'aristocrazia che si lasciò debellare dalle manovre francesi. Lo stupore dell'immagine di Venezia che sembra oscillare insieme al mare, non può non associarsi alle memorie della lunga marcia nella formazione di uno stato marittimo, poi anche di terraferma, che giunse fino alle nostre montagne.

(Venezia, 82)

Paolo Petricig

Pompeo Molmenti, I Banditi della Repubblica Veneta, Firenze 1889



Il 29 e 30 giugno, presso lo stadio comunale di Cividale, si è svolto il saggio annuale di pattinaggio artistico, organizzato dalla Società sportiva Pattinaggio Cividalese. Una cinquantina gli allievi che si sono esibiti oltre ad atleti, membri di società regionali di pattinaggio

Naši najmlajši so pokazali, kaj znajo

Suola je že pozabjena, otroci so stuf bit doma an “stres” družin za jih uozit plesat, piet, balon cabat an ginastiko runat ima zaslužen pauzo.

Priet ku je vse tuole finilo, zadnja velika fadija an kupe tud zadosčenje, sodis-facijon, so zaključne prireditve. Junija so

se končale vse dejavnosti, v Cedadde so se varstil dan za družin “saggi finali”, na kerih je bluo puno otruo an mladih iz Nedis-kih dolin.

Ne samuo lepi “saggi”, pa pru lepe prireditve, špetakoli, an pru barki tisti, ki so nastopili.



Il 9, 10 e 16 giugno presso il teatro Ristori c'è stato il saggio finale del Gruppo spettacolo “Arteinventando” (foto sopra). Lo spettacolo di varietà, ispirato a Pinocchio, “Aspettando Pinò” ha dato modo a tutti gli iscritti ai corsi di esprimersi. Quindi danza, musica, teatro, canto... con il coordinamento di Manuela Roiatti e Regina Servidio. Il 9 giugno manifestazione conclusiva del “progetto movimento” (nella foto a fianco) a cui hanno partecipato circa 270 ragazzi, iscritti ai corsi di ginnastica artistica e ritmica, coordinati da Massimo Corsano, numerosi quelli dalle valli del Natisone.



Il 22 e 23 giugno saggio conclusivo anche della scuola di danza classica e moderna di Erica Bront che ha presentato lo spettacolo “Principessa si diventa”. Fiaba e realtà per crescere ed essere se stesse senza paure e condizionamenti. (m.c.)



Il calcio unisce le Forze di Polizia

Organizzato da alcuni rappresentanti delle Forze di Polizia di Cividale, in collaborazione con gli analoghi organi di Polizia di Caporetto, si è svolto il 2 giugno, sul campo di Savogna, il tradizionale incontro amichevole di calcio tra organismi di frontiera dei due Stati. La partita ha visto prevalere la formazione italiana per 2 reti a 1.

La manifestazione è proseguita, come di consueto, con un convivio a cui hanno partecipato i giocatori delle squadre ed altri rappresentanti delle due Polizie. Sono stati anche premiati, con una coppa, il miglior giocatore in campo, Claudio Piccione della Guardia di Finanza, autore delle due reti, e il giocatore più anziano, lo sloveno Branko Dolenc.

Memorial dedicato a Diego Namor

Per ricordare la figura di uno dei suoi giovani fondatori, scomparso il 22 marzo del 2000, la Pro Loco Drenchia ha organizzato per sabato 14 e domenica 15 luglio il "1° memorial Diego Namor" di calcetto che si giocherà presso il campetto di Casoni Solarie.

Diego, oltre ad essere stato uno dei fondatori della Pro loco, aveva contribuito alla nascita del Drenchia calcio che al suo esordio si era iscritta al campionato dilettanti, passando in seguito tra gli amatori.

Hanno aderito all'iniziativa sedici squadre che sono state suddivise in quattro gironi.

Del girone A gareggeranno Drenchia, PPG Azzida, Zmiesani ed Amici, nel girone B: Alborella, Finanza, Moske an Moski, Simanovi. Nel C si sfideranno Vernassino, Osteria al Colovrat, B.C.B. Pulfero e Iurman. Infine queste le formazioni del girone D: Campoformido, Più o meno, Sturmtruppen e Mittel Europa.

La partita inaugurale del torneo tra la squadra di casa del Drenchia e quella del PPG Azzida sarà giocata sabato mattina alle 8.30. Di seguito gli altri incontri, l'ultimo dei quali, alle 18.30, tra Sturmtruppen e Mittel Europa. Domenica mattina dalle 8.30 proseguiranno gli incontri eliminatori. A partire dalle 14 si giocheranno i quarti di finale. Alle 16.40 ed alle 17.20 sono in programma le semifinali, alle 18.30 la finalissima.

Nel corso della settimana le ultime partite della fase eliminatoria del torneo

Liessa, verso i primi verdetti

Il "Bar da Remigio" ha un piede nei quarti di finale - Negli altri raggruppamenti è ancora tutto in gioco - Venerdì 20 si giocherà il torneo femminile con la partecipazione di 4 squadre

Mancano un turno di eliminatorie nel girone A e B e due nel C del torneo di calcetto di Liessa che non ha ancora dato i verdetti definitivi sulle squadre che dovranno tornare a casa.

Lunedì 2 luglio nel girone A pareggio per 4-4 tra "Osteria da Paolo", che ha realizzato una tripletta con Denis Dreszsch ed una rete con Rossi, e il "bar Centrale" che ha risposto con tre gol di Massimo Zottig ed uno di Tullio.

La "Pizzeria Le Valli" ha superato i giovani della "Impresa edile Cernotta" per 4-2. A questi ultimi non sono bastati i gol di Valentinuzzi e Cristian Trusgnach. I pizzaioli hanno vinto grazie alla tripletta realizzata da David Specogna ed alla segnatura di Patrick Birtig.

Martedì 3 il "Bar da Remigio" (a segno con la cinquina di Susca, la quaterna di Tullio ed i gol di Bassetto e Loro) ha superato 11-3 la "Turman legna da ardere" (doppietta di Piero Chiabai e rete di Giampaolo Pauletig) continuando la sua marcia positiva. Spettacolare ed interessante l'incontro che è seguito tra il "bar alla Fontana" ed il "Distributore Shell", due squadre che sotto la pioggia hanno lottato alla pari. Alla fine l'hanno spuntata i sanpietrini grazie a un gol per tempo firmato da Michele Iussa e Maurizio Suber e alle eccezionali parate di un Luca Talotti in serata di grazia.

Mercoledì 4 la "B.C.B." è stata sconfitta dalla "Dughi team" per 3-5. I gol della



I Black eagles, esperta formazione di Vernasso

LIESSA DI GRIMACCO
Venerdì 20 luglio, dalle ore 20

TORNEO INTERNAZIONALE DI CALCETTO FEMMINILE

Grimacco, Livek, Oborza e S. Pietro al Natisone

squadra di Pulfero sono stati realizzati da Cornelio (doppietta) e Chiuch, mentre le cinque segnature avversarie sono state firmate da Antonio Dugaro (tripletta), Stefano e Terry Dugaro. Il "bar ai Pioppi", sotto di tre reti a causa della tripletta realizzata da Luca Mottes per il "bar al Ponte", è riuscito a ritornare a casa con un prezioso pari ottenuto grazie alle reti di Remo Iussig (doppietta) e Cantarutti, in un finale burrascoso segnato da due espulsioni nelle file avversarie.

Giovedì 5 gli esperti "Black eagles" hanno superato di misura 3-2 l'"Impresa edile Cernotta" che ormai assaporava il pareggio. A decidere la partita una punizione di Luca Urli a pochi minuti dal termine. In precedenza avevano segnato Alessandro Corredig e Federico Chiabai (Cernotta), Mlinz e Costaperaria (Black eagles).

Pareggio 2-2 tra il "bar Centrale" e la "Pizzeria le Valli". Alle reti realizzate dai primi con Debergnach ed Andrea Macorig ha risposto, con una doppietta, David Specogna.

le segnature di Claudio Bledig e Martincig, ha travolto "La zia" andata in rete con Adriano Stulin.

Il "bar da Remigio" con la vittoria ottenuta 5-1 sul "bar alla Fontana" grazie alla doppietta di Bassetto ed ai gol di Susca, Dorligh e Cristian Macorig può considerarsi promosso ai quarti di finale. Il gol della bandiera degli avversari è stato siglato da Gabriele Miano.

Infine venerdì 6 luglio il "Distributore Shell", in gol con le doppiette di Bruno Iussa e Mauro Simaz e un'autogol degli avversari e

Torneo di calcetto a Livek

Il Turistico društvo Livek invita sabato 28 e domenica 29 luglio al torneo internazionale di calcetto presso il campo sportivo di Livek.

Le iscrizioni, che si possono effettuare fino alle 20 di mercoledì 25 luglio, si ricevono presso Milan Medves (tel. 00386-31-596350) o Aleksander Hrašt (00386-5-3844014).

La quota di 100 mila lire può essere versata sul campo di gioco il giorno della gara.

I premi verranno consegnati alle prime otto squadre classificate, al miglior giocatore ed al miglior portiere del torneo.

Sabato, a partire dalle 22, è previsto anche un intrattenimento musicale. C'è possibilità di campeggio in loco.

Strenghetto il più veloce da Carraria a Castelmonte

Maratonske proge se je udeležil tudi Silvano Leghissa

Dolomiti z gorskim kolesom

V poletni sezoni se na sporedu vse več tekmovalcev z gorskim kolesom. Ta disciplina je v zadnjih letih postala zelo popularna in doživlja množična tekmovalstva. Tako mednarodno tekmovalstvo poteka vsako leto julija na območju Dolomitov, kjer je treba prekosariti več znamenitih gorskih prelazov. Ti so znani po zgodovinskih zmagah velikih kolesarskih šampionov kot so bili Coppi, Bartali, Binda, Merckx, Anquetil, Indurain...

Tekme, ki poteka na različnih kilometrih razdaljah, se je prejšnji teden udeležilo preko 7000 kolesarjev, med temi tudi skupina zamejskih kolesarjev iz Devina. Najdaljše in zelo zahtevne maratonske proge se je z dobrim rezultatom (922. mesto na skoraj 4000 tekmovalcev) udeležil slovenski kolesar Silvano Leghissa. Proga je dolga 147 kilometrov, a premagati je treba skupno kar 4.345 metrov višinske razlike ter prevoziti prelaze Pordoi, Sella, Falzarego, Gardena in Campolongo.

Il trentino Paolo Strenghetto ha vinto domenica, alla guida di una Sighinolfi Bmw, la 24ª edizione della cronoscalata Cividale-Castelmonte organizzata dalla scuderia Red White. Alla gara hanno preso parte complessivamente 190 piloti. Strenghetto ha avuto la meglio su Roberto Biasoli (Breda Bmw) e Rodolfo Aguzzoni (Lucchini Bmw) che sperava di fare il tris dopo le vittorie nelle precedenti edizioni.

Tra le auto storiche per la settimana volta si è affermato Luigi Moreschi, su March S75, che ha messo in fila Roberto Benelli (Osella PA9 Bmw) e Michele Serafini (Osella PA7).



- Letimo hitro nazaj
v našo Benečijo, pri
ku parpejejo še ci
ment!!!

S pomočjo 5B so ga odparli gor par Pačejkinih

Nov agriturizem v vasi Matajur



Biu je liep praznik v naši vasi, tajšan, ki bi ga radi imieli vsak tiedan, saj je narbuojše znamenje, de naše vasi, tudi tiste v brezieh čejo živiet se naprej, de naši ljudje so dieluni an kuražni an je pru jim pomagat.

V saboto 30. junija se je v Matajurju zbrala vsa vas za praznovat an se veselit kupe z Božico an Linam Gosgnach, Pačejkina, ki sta postrojila tele dvie hiše an v njih napravli 8 prestoru za spat. Turisti, ki parhajajo v naše kraje an tisti, ki v velikem številu hodijo na Mata-



jur, bojo imiel liep prestor, kjer se ustavt za obnuoč.

V saboto na odpartje telega agriturizma je paršu tudi sindak Lorenzo Cernoia, ki je imeu lepe beside v pohvalo an podpuoro tele ini-

ciative. An ku on tudi matajurski famoštar Božo Zuanella, ki je požegnu nove prestore.

Potlè so gospodarji ponudli kiek dobrega vsem an je bla prava ojcet.

Tudi mi želmo Božici an Linu puno šucesa, vam ki prebierata pa povemo se telefonsko številko (0432-53353), kamar poklicat.

(Fotografije so Maria Gosgnach).

Skrita vas, kje je?



Al poznata lepua Nediške doline? Al vesta imena vsieh vasi, ki so posajene tle tode? Tle je 'na fotografija, ki je bla nareta kak tiedan od tegà pred adno našo vaščino. Al zagoneta pred kero? Tista tabela je pokrita že puno cajta. Bi bluo pru, de bi jo preložli na kajšan kraj buj vidan, saj ni rečeno, de vsi vedo, tu kero vas so paršli, posebno če so furešti ljudje, ki parhajajo tle h nam v telem polietnem cajtu

An mi smo bli ankrat mladi!

"An mi smo bli ankrat mladi puobje" nam je jau Vincenzo Veneto iz Prese-rij (vsi ga kličemo an ga poznamo po prejmu, Veneto).

An nam je pokazu, kajšni so bli on an njega parjatelj... kako lieto od tegà.

Fotografija je bla nareta



pred dru- go sveto- vno uej- sko an na nji so s če parne roke Giuseppe Felitig - Be- po Flipac iz Malega Garmikà, Tiljo Iel- lina - Ma- udarnjak iz Platca, z ramoni- ko je Al-

do Predan - Kapuču iz Ma- lega Garmikà an te zadnji je pa Vincenzo Veneto - Macalotu, le iz Malega Garmikà.

Od telih puobu je ostu samuo še on, Veneto.

Prodajam scooter Aprilia Amico, v zelo dobrem stanju, samo 3700 km, ker ga ne rabim. Tel. 0432-727637. Scooter Aprilia Amico, in ottime condizioni, solo 3700 km vendo causa inutilizzo. Tel. 0432-727637.

CERCO

casa o apparta- mento in affitto nelle Valli del Natisone, possibil- mente in luogo tranquillo e soleg- giato. Telefonare ore pasti al nume- ro 0432/751303.

Dežurne lekarnice / Farmacie di turno

OD 14. DO 20. JULIJA
Cedad (Fontana) tel. 731163

Zaparte za počitnice / Chiuse per ferie

Prapotno: do 29. julija
Minisini (Cedad): do 22. julija

Ob nediejah in praznikah so odpartie samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miedi- ha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičur do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spieter na številko 727282, za Cedaški okraj v Cedad na številko 7081.

Ambulatorio di igiene

Attestazioni e certificazioni v četartak od 9.30 do 10.30
Vaccinazioni v četartak od 9. do 10. ure

Consultorio familiare

SPETER

Ostetricia/Ginecologia v torak od 14.00 do 16.00; **Cedad:** v pandiejak an srie- do od 8.30 do 10.30; z apuntamento, na kor pa impenjative (tel. 708556)

Psicologo: dr. Bolzon v sriedo od 9. do 14. ure

Servizio infermieristico Gorska skupnost Nediških dolin (tel. 727084)

Kada vozi litorina

Iz Ceda v Videm: ob 6.* 6.36* 6.50* 7.10, 7.37*, 8.07, 9., 10., 11., 12., 12.17*, 12.37*, 12.57*, 13.17, 13.37*, 13.57, 14.17*, 15.06, 15.50, 17., 18., 19.12, 20.05

Iz Vidma v Cedad:

ob 6.20*, 6.53*, 7.13* 7.40, 8.10*, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.20, 12.40*, 13., 13.20*, 13.40, 14., 14.20, 14.40*, 15.26, 16.40, 17.35, 18.30, 19.45, 22.15*, 22.40**. * samuo čez tiedan - ** samuo nediejo an prazniki

Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad 7081
Bolnica Videm 5521
Policija - Prva pomoč 113
Komisarjat Cedad 706111
Karabinierji 112
Ufficio del lavoro 731451
INPS Cedad 705611
URES - INAC 730153
ENEL 167-845097
ACI Cedad 731762
Ronke Letališče. 0481-773224
Muzej Cedad 700700
Cedaška knjižnica 732444
Dvojezična šola 727490
K.D. Ivan Trinko 731386
Zveza slov. izseljencev 732231

Občine

Dreka 721021
Grmek 725006
Srednje 724094
Sv. Lenart 723028
Speter 727272
Sovodnje 714007
Podbonesec 726017
Tavorjana 712028
Prapotno 713003
Tipana 788020
Bardo 787032
Rezija 0433-53001/2
Gorska skupnost 727553

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Soc. Coop NOVI MATAJUR s.r.l.
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: PENTAGRAPH s.r.l.
Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Civiale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Naročnina-Abbonamento

Italia: 52.000 lir
Druge države: 68.000 lir
Amerika (po letalski pošti): 110.000 lir
Avstralija (po letalski pošti): 115.000 lir

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Civiale 18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sezana St. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.000 SIT



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI